叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读英读育创始人

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. J.(tales And Novels Of J.) 000001

2. J.(tales And Novels Of J.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J.(Tales and Novels of J.)

第1/2页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst] [ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['sɑ:mp(ə)l] [ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [teɪlz; 'teɪli:z] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . [di:] [lɑ:] [fɑ:n'teɪn]
THE TALES AND NOVELS OF J . DE LA FONTAINE
这 故事 和 小说 的 J . 德语 洛杉矶 方丹

拉封丹的故事和小说

['vɒlju:m] [θri:] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

[kən'teɪnz] :
Contains :
包含 :

包含：

[ðə; ði] [ˌmju:lə'tɪə(r)]
The Muleteer
这 骡夫

骡夫

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [gɜ:l] ['dʒʌstɪfaɪd]
The Servant Girl Justified
这 仆人 女孩 合理的

女仆的正当性

[ðə; ði] [θri:] ['gɔsip] - ['weɪdʒə(r)]
The Three Gossips ' Wager
这 三 八卦 - 赌注

三个闲聊者的赌注

[ðə; ði] [ˌmju:lə'tɪə(r)]
THE MULETEER
这 骡夫

骡夫

[ðə; ði]	[ˈlɒmbəd]	[ˈprɪnsɪz]	[ɒft]	[pəˈveɪd]	[maɪ]	[maɪnd]	;
THE	**Lombard**	**princes**	**oft**	**pervade**	**my**	**mind**	**;**
这	伦巴第	王子们	经常	弥漫	我的	头脑	；

伦巴第王子们的身影常常萦绕在我的脑海中；

[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	[teɪl]	-	[rɪˈleɪts]	[jʊl]	[faɪnd]	;
The	**present**	**tale**	**Boccace**	**relates**	**you'll**	**find**	**;**
这	展示	故事	-	相关	你会	寻找	；

你会发现，博卡切讲述的这个故事是这样的：

-	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈnəʊb(ə)l]	[ˈmɑːnərks]	[neɪm]	;
Agiluf	**was**	**the**	**noble**	**monarch's**	**name**	**;**
-	曾是	这	高贵	君主的	姓名	；

阿吉卢夫是这位高贵君主的名字；

-	[hiː; hi]	[ˈmærid]	,	[ˈbjuːtiəs]	[deɪm]	,
Teudelingua	**he**	**married**	**,**	**beauteous**	**dame**	**,**
-	他	已婚	，	美丽的	贵妇人	，

他娶了特乌德林瓜，一位美丽的女士。

[ðə; ði]	[lɑːst]	[kɪŋz]	[ˈwɪdəʊ]	,	[huː]	[hæd; həd]	[left]	[nəʊ]	[eə(r)]	,
The	**last**	**king's**	**widow**	**,**	**who**	**had**	**left**	**no**	**heir**	**,**
这	最后的	国王的	寡妇	，	WHO	有	左边	不	继承人	，

末代国王的遗孀，没有留下继承人，

[ænd; ənd]	[huːz]	[dəˈmɪnjənz]	[pruːvd]	[ˈaʊə(r)]	[ˈprɪnsɪz]	[ʃeə(r)]	.
And	**whose**	**dominions**	**proved**	**our**	**prince's**	**share**	**.**
和	谁	领地	已证实	我们的	王子的	分享	.

而这些领土最终也归我们的王子所有。

[nəʊ]	[ˈbjuːti]	[raʊnd]	[kəmˈpeə(r)]	[kʊd; kəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kwiːn]	;
No	**Beauty**	**round**	**compare**	**could**	**with**	**the**	**queen**	**;**
不	美丽	圆形的	比较	可以	和	这	女王	；

没有哪个美人能与女王相提并论；

[ænd; ənd]	[ɛvɹi]	[ˈblesɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[wɒz; wəz]	[siːn]	,
And	**ev'ry**	**blessing**	**on**	**the**	**throne**	**was**	**seen**	**,**
和	每一个	祝福	在	这	王座	曾是	已见	，

王位上的每一项祝福都被看到了，

[wen]	[ˈkjuːpɪd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈpleɪf(ə)l]	[ˈməʊmənt]	,	[keɪm]	,
When	**Cupid**	**,**	**in**	**a**	**playful**	**moment**	**,**	**came**	**,**
什么时候	丘比特	，	在	一个	顽皮的	片刻	，	来了	，

丘比特在一次嬉戏中出现了，

[ænd; ənd]	[ˈor]	-	[ˈsteɪb(ə)l]	[pleɪst]	[hɪz; ɪz]	[fleɪm]	;
And	**o'er**	**Agiluf's**	**stable**	**placed**	**his**	**flame**	**;**
和	超过	-	稳定的	放置	他的	火焰	；

他在阿吉卢夫的马厩上放置了火炬；

[ðeə(r)]	[left]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈkeələsli]	[tuː; tə]	[bɜːn]	[æt; ət]	[wɪl]	,
There	**left**	**it**	**carelessly**	**to**	**burn**	**at**	**will**	**,**
那里	左边	它	粗心大意	到	烧伤	在	将要	，

他漫不经心地把它留在那里任其燃烧。

[wɪtʃ]	[suːn]	[bɪˈɡæn]	[ə; eɪ]	[ˌmjuːləˈtɪə(r)]	[tuː; tə]	[fɪl]	,
Which	**soon**	**began**	**a**	**muleteer**	**to**	**fill**	**,**
哪个	很快	开始	一个	骡夫	到	充满	，

很快，一名骡夫就开始填补空缺。

[wɪð]	[ˈlʌvz]	[ɔːl]	-	[ˈpaʊəf(ə)l]	,	[ɔːl]	-	[kənˈsjuːmɪŋ]	[ˈfaɪə(r)]	,
With	**LOVE'S**	**all**	**-**	**powerful**	**,**	**all**	**-**	**consuming**	**fire**	**,**
和	爱的	全部	-	强大的	，	全部	-	消费	火	，

带着爱那无所不能、吞噬一切的火焰，

[ðæt] [nɔːt] [kən'trəʊlz] , [ænd; ənd] ['juːθfl] [brests] [dɪ'zaɪə(r)] .
That naught controls , and youthful breasts desire .
那 零 控制 , 和 青春 乳房 欲望 .
那份虚无感控制着，以及青春的乳房渴望。

[ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)][wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] :
THE muleteer was pleasing to the sight :
这 骡夫 曾是 令人愉悦 到 这 视线 :
那位骡夫长相俊美：

['gælənt] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , ['eəri] , [ænd; ənd] [pə'laɪt] ,
Gallant , good - humoured , airy , and polite ,
英勇 , 好的 - 幽默 , 轻盈的 , 和 有礼貌的 ,
英勇、幽默、开朗、有礼貌

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [wei] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [bɜːθ] [bi'lai] ;
And ev'ry way his humble birth belied ;
和 每一个 方式 他的 谦逊的 出生 谎言 ;
他的卑微出身完全与事实不符；

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɜːs(ə)n] , [nɔː(r)][wɒz; wəz] [sens] [dɪ'naɪd] ;
A handsome person , nor was sense denied ;
一个 英俊的 人 , 也不 曾是 感觉 否认 ;
他相貌英俊，而且头脑也不错；

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'held] ,
He showed it well , for when the youth beheld ,
他 显示 它 出色地 , 为了 什么时候 这 青年 观看 ,
他很好地证明了这一点，因为当年轻人看到时，

[wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [ɔːl] [ɪk'seld] ,
With eyes of love , the queen , who all excelled ,
和 眼睛 的 爱 , 这 女王 , WHO 全部 表现出色 ,
女王眼中充满爱意，她出类拔萃，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['efət] ['æŋkʃəsli] [hæd; həd] [meɪd] ,
And ev'ry effort anxiously had made ,
和 每一个 努力 焦虑地 有 制成 ,
他们竭尽全力，焦急地……

[tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn'veɪd] ;
To stop the flames that would his heart invade ;
到 停止 这 火焰 那 会 他的 心 入侵 ;
为了阻止那即将侵蚀他心脏的火焰；

[wen] [veɪn] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [pɑːt] : —
When vain it proved , he took a prudent part : —
什么时候 徒劳 它 已证实 , 他 采取 一个 谨慎 部分 : —
当一切努力都徒劳无功时，他采取了谨慎的做法：——

[huː] [kæn; kən] , [laɪk] ['kjuːpɪd] , ['mænɪdʒ] ['waɪli] [ɑːt] ?
WHO can , like Cupid , manage wily art ?
WHO 能 , 喜欢 丘比特 , 管理 狡猾的 艺术 ?
谁能像丘比特一样，驾驭狡黠的艺术？

['hwət'er] [stjuː'pɪdəti][wiː; wi] [meɪ] [dɪ'sɜːn] ,
Whate'er stupidity we may discern ,
什么 愚蠢 我们 可能 辨别 ,
无论我们能辨别出多么愚蠢的行为，

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [kæn; kən] [lɜːn] ,
His pupils more within a day can learn ,
他的 学生 更多的 之内 一个 天 能 学习 ,
他的学生一天之内就能学到更多东西，

[ðæn; ðən] ['mɑːstəz] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [kæn; kən][geɪn] ,
Than MASTERS knowledge in the schools can gain ,
比 大师 知识 在 这 学校 能 获得 ,
比硕士在学校所能获得的知识更多，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɪn] ['stʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [ten] [j'iəz] [rɪ'meɪn] ;
Though they in study should ten years remain ;
尽管 他们 在 学习 应该 十 年 保持 ;
虽然他们的研究应该还有十年时间；

[ðə; ði] [ləʊɪst] [klaʊn] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [in'spaiəz] ,
The lowest clown he presently inspires ,
这 最低 小丑 他 目前 鼓舞人心 ,
他现在所激励的，是最卑劣的小丑。

[wɪð] [ɛvɹi] ['tendənsi] [ðæt] [lʌv] [rɪ'kwaɪəz] ;
With ev'ry tendency that love requires ;
和 每一个 趋势 那 爱 需要 ;
带着爱情所需的一切倾向；

[ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [teɪlz] [ə; eɪ] [pruːf] [də'rekt] ,
Of this our present tale's a proof direct ,
的 这 我们的 展示 故事的 一个 证明 直接的 ,
我们现在的故事就是最好的证明。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðæt] [fiːl] — [ɪts] [truːðz] [wɪl] [ɛə] [sə'spekt] :
And none that feel — its truths will e'er suspect :
和 没有任何 那 感觉 — 它是 真相 将要 曾经 怀疑 :
而那些有感觉的人——永远不会怀疑它的真相：

[ðə; ði] - [ˌmjuːlə'tɪə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪm'plɔɪd] ;
THE am'rous muleteer his thoughts employed ;
这 - 骡夫 他的 想法 受雇 ;
那个爱慕的骡夫，他的想法；

- [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [mait] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .
Consid'ring how his wish might be enjoyed .
- 如何 他的 希望 可能 是 享受 .
考虑着如何才能实现他的愿望。

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)nti] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ,
Without success to certainty were brought ,
没有 成功 到 肯定 是 带来 ,
没有取得成功，也没有获得确定性，

[laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ]['slendə(r)] [θɔːt] ;
Life seemed to him not worth a slender thought ;
生活 似乎 到 他 不是 值得 一个 苗条 想法 ;
在他看来，生命根本不值一提；

[tuː; tə]['hæzəd] [ɛvɹi] [θɪŋ] ; [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] !
To hazard ev'ry thing ; to live or die !
到 冒险 每一个 事物 ; 到 居住 或者 死 !
孤注一掷，生死攸关！

[pə'zeʃ(ə)n] [hæv; həv] ! — [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə][laɪ] !
Possession have ! — or in the grave to lie !
拥有 有 ! — 或者 在 这 严重 到 说谎 !
拥有它！——否则就长眠地下！

[ðə; ði] ['lɒmbəd] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
THE Lombard custom was , that when the king ,
这 伦巴第 风俗 曾是 , 那 什么时候 这 国王 ,
伦巴第人的习俗是，当国王……

[huː] [slept] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwiːn] , ([ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ]
Who slept not with his queen , (a common thing
WHO 睡着了 不是 和 他的 女王 , (一个 常见的 事物

谁没有与他的王后同寝（这是件稀罕事）

[ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [tuː]) , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [griːt]
In other countries too) , desired to greet
在 其他 国家 也) , 想要的 到 迎接

在其他国家也是如此），渴望问候

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kɒnsɔːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [bed] [tuː; tə] [miːt] ,
His royal consort , and in bed to meet ,
他的 皇家 配偶 , 和 在 床 到 见面 ,

他的王后，在床上相会，

[ə; eɪ] [naɪt] - [gaʊn] ['səʊlli] ['or] [hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [θruː] ,
A night - gown solely o'er his back he threw ,
一个 夜晚 - 袍 仅 超过 他的 后退 他 扔 ,

他把睡衣随意地披在背上，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,
And then proceeded to the interview ,
和 然后 继续 到 这 面试 ,

然后继续进行面试。

[nɒkt] ['sɒftli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [feə(r)] ,
Knocked softly at the door , on which a fair ,
敲门 轻轻 在 这 门 , 在 哪个 一个 公平的 ,

轻轻敲了敲门，门上站着一位女士，

[huː] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] ['æŋkʃəs] [keə(r)] ,
Who waited on the queen with anxious care ,
WHO 等待 在 这 女王 和 焦虑的 关心 ,

谁曾殷勤地侍奉女王？

[ə'laʊd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] ['entə(r)] ; [tʊk] [hɪz; ɪz] [lait] ,
Allowed the prince to enter ; took his light ,
允许 这 王子 到 进入 ; 采取 他的 光 ,

让王子进来；接过他的灯，

([wɪtʃ] ['əʊnli] ['glimə] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [naɪt] ,)
(Which only glimmered in the midst of night ,)
(哪个 仅有的 闪烁 在 这 中间 的 夜晚 ,)

（它只在夜色中闪烁着微光，）

[ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [left] [ðə; ði] [ruːm] : —
Then put it out , and quickly left the room : —
然后 放 它 出去 , 和 迅速地 左边 这 房间 : —

然后把火熄灭，迅速离开了房间：——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læntən] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] [gluːm] ,
A little lantern to dispel the gloom ,
一个 小的 灯笼 到 打消 这 愁云 ,

一盏小灯笼，驱散阴霾。

[wɪð] ['wæksn] ['teɪpə(r)] [ðæt] [i'mɪtɪd] [reɪz] —
With waxen taper that emitted rays —
和 蜡质 锥形 那 发射 射线 —

一根蜡质细管，能发出光线——

[ɪn] ['dɪfərənt] ['kʌntriz] ['veəriəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [weɪz] !
In diff'rent countries various are their ways !
在 不同的 国家 各种各样的 是 他们的 方式 !

不同国家的方式各不相同！

['aʊə(r)]['waɪli] , ['praɪɪŋ] , ['krɑːfti][ˌmjuːlə'tɪə(r)] ,
OUR wily , prying , crafty muleteer ,
我们的 狡猾的 , 窥探 , 狡猾 骡夫 ,

我们狡猾、爱打听、诡计多端的骡夫，

[njuː] [wel] [ðiːz] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənt] [θruː] [ðə; ði] [jɪə(r)] :
Knew well these forms were current through the year :
知道 出色地 这些 表格 是 当前的 通过 这 年 :

我知道这些表格全年都有效：

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət] [naɪt] [hɪm'self] [ɪ'kwɪpt] ,
He , like the king , at night himself equipped ,
他 , 喜欢 这 国王 , 在 夜晚 他自己 配备 ,

他像国王一样，晚上自己也穿戴好装备。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [suː'pɜːb] [ə'pɑːtmənt] [slɪpt] .
And to the queen's superb apartment slipped .
和 到 这 女王的 高超 公寓 滑倒了 .

然后溜进了女王的豪华公寓。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'siːld] [ðə; ði] ['feləʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ;
His face concealed the fellow tried to keep ;
他的 脸 暗 这 同伴 尝试 到 保持 ;

他的脸遮住了那个试图隐藏的人；

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [deɪm] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ə'sliːp] ;
The waiting dame was more than half asleep ;
这 等待 贵妇人 曾是 更多的 比 一半 睡着了 ;

那位等候的女士已经半睡半醒了；

[ðə; ði]['lʌvə(r)][gɒt] ['ækses] : — [suːn] [ɔːl][wɒz; wəz][klɪə(r)] ;
The lover got access : — soon all was clear ;
这 情人 得到 使用权 : — 很快 全部 曾是 清除 ;

情人得以获得权限：——很快一切都真相大白了；

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][fɪə(r)] ,
The prince's coming he had but to fear ,
这 王子的 未来 他 有 但 到 害怕 ,

王子的到来让他唯一感到恐惧的就是他。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
And , as the latter had , throughout the day ,
和 , 作为 这 后者 有 , 自始至终 这 天 ,

而且，正如后者在一天中所做的那样，

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'tendɪd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [wei] ,
The chase attended an extensive way ,
这 追赶 参加 一个 广泛的 方式 ,

追逐过程持续了很长时间。

- [twɒz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [id] [nɒt][biː; bi][led] ,
' Twas more than probable he'd not be led ,
- 那是 更多的 比 可能 他会 不是 是 引领 ,

他很可能不会被领导。

([sɪns] [sʌtʃ] [fə'tiːg] [id] [hæd; həd] ,) [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][bed] .
(Since such fatigue he'd had ,) to quit his bed .
(自从 这样的 疲劳 他会 有 ,) 到 辞职 他的 床 .

（因为他太过疲惫，）不得不离开床铺。

['pɜːfjuːmd] , [kwaɪt] [niːt] , [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] ,
PERFUMED , quite neat , and lively as a bird ,
香 , 相当 整洁的 , 和 热闹 作为 一个 鸟 ,

香气扑鼻，十分整洁，而且像鸟儿一样活泼。

['aʊə(r)] [spɑːk] ([seɪf] ['entəd]) ['ʌtə] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Our spark (safe entered) uttered not a word .
我们的 火花 (安全的 进入) 说出 不是 一个 单词 .
我们的火花（安全进入）一言不发。

- [twɒz] ['ɒf(ə)n] ['kʌstəməri] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Twas often customary with the king ,
- 那是 经常 习惯 和 这 国王 ,
这在国王那里常常是一种惯例，

[wen] [steɪt] [ə'feəz] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['weɪti] [θɪŋ] ,
When state affairs , or other weighty thing ,
什么时候 状态 事务 , 或者 其他 重 事物 ,
当国家大事或其他重大事项发生时，

[dɪs'pleʒə(r)] [geɪv] , [tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv] [lʌv] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,
Displeasure gave , to take of love his fill ,
不满 给予 , 到 拿 的 爱 他的 充满 ,
不满让他饱受爱意的折磨，

[jet] [let] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðə; ði] [waɪl] [kən'tɪnjuː] [stɪl] .
Yet let his tongue the while continue still .
然而 让 他的 舌头 这 尽管 继续 仍然 .
然而，让他的舌头继续保持静止。

[ə; eɪ] [ˌsɪŋgju'lærəti] [wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [əʊn] ,
A singularity we needs must own ,
一个 奇点 我们 需求 必须 自己的 ,
我们必须拥有的独特性

[wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [fə'mɪliə(r)] [grəʊn] .
With this the wife was long familiar grown .
和 这 这 妻子 曾是 长的 熟悉的 生长 .
妻子对此早已习以为常。

['aʊə(r)] - [waɪt] [mɔː(r)] [dʒɔɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] [rɪ'siːvd] ,
OUR am'rous wight more joys than one received ,
我们的 - 怀特岛 更多的 喜悦 比 一 已收到 ,
我们的爱情比一个人得到的快乐更多，

[ɪf] ['aʊə(r)] [nə'reɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪlz] [bɪ'liːvd] ;
If our narrator of the tale's believed ;
如果 我们的 旁白 的 这 故事的 相信 ;
如果故事的叙述者所相信的话；

([ɪn] [bed] [ə; eɪ] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] [ɪz] [wɜːθ] [θriː] [kɪŋz] ,
(In bed a muleteer is worth three kings ,
(在 床 一个 骡夫 是 值得 三 国王 ,
（在床上，一个骡夫胜过三个国王，

[ænd; ənd] ['væljuː] [ɒft] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['hʌmb(ə)l] [θɪŋz] .)
And value oft is found in humble things .)
和 价值 经常 是 成立 在 谦逊的 事物 .)
价值往往蕴藏在平凡的事物中。）

[ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [reɪdʒ]
The queen began to think her husband's rage
这 女王 开始 到 思考 她 丈夫的 愤怒
王后开始思考她丈夫的愤怒

[hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [sʌtʃ] [wɔːz] [tuː; tə] [weɪdʒ] ,
Had proved a stimulus such wars to wage ,
有 已证实 一个 刺激 这样的 战争 到 工资 ,
这已被证明是发动此类战争的刺激因素。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] - [staʊt] [ɪn] ['plɛʒərz] [spɔːt] ,
And made him wond'rous stout in pleasure's sport ,
和 制成 他 - 肥硕 在 快乐的 运动 ，

并使他在享乐的游戏中变得异常强壮，

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] - - [baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] .
Though all the while his thoughts were - ' bout the court .
尽管 全部 这 尽管 他的 想法 是 - - 回合 这 法庭 .

但他的思绪却始终围绕着法庭。

[wɪð] ['pɜːfɪkt] ['dʒʌstɪs] ['hɛvən] [ɪts] [gɪfts] [bi'stəu] ;
WITH perfect justice Heav'n its gifts bestows ;
和 完美的 正义 天堂 它是 礼物 授予 ；

上天以完美的公正赐予恩赐；

[bʌt; bət] ['iːkwəl] ['tælənts] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kəm'pəʊz] .
But equal talents all should not compose .
但 平等的 天赋 全部 应该 不是 撰写 .

但天赋相同的人并不一定都能创作。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['vɜːtjuːz] ['daʊtləs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] ,
The prince's virtues doubtless were designed ,
这 王子的 美德 毫无疑问 是 设计 ，

王子的美德无疑是精心设计的。

[tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] ['or] [mæn'kaɪnd] .
To take command , and govern o'er mankind .
到 拿 命令 ， 和 治理 超过 人类 .

掌控并统治人类。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [v'juːz] ,
The lawyer , points of difficulty views ,
这 律师 ， 积分 的 困难 浏览 ，

律师，难点观点，

[di'said] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [pə'sjuːz] .
Decides with judgment , and the truth pursues .
决定 和 判断 ， 和 这 真相 追寻 .

凭判断力做出决定，追求真理。

[ɪn] ['kjuːpɪdz] [siːnz] [ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] [sək'siːdz] : —
In Cupid's scenes the muleteer succeeds : —
在 丘比特的 场景 这 骡夫 成功 ： —

在丘比特的场景中，骡夫成功了：——

[iːtʃ] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] : — [nʌn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [miːd] .
Each has his part : — none universal meeds .
每个 有 他的 部分 ： — 没有任何 普遍的 米德斯 .

每个人都有自己的职责：——没有普遍的需求。

[wɪð] ['pleʒəz] [fiːst] , ['aʊə(r)] ['gælənt] [rɪ'taɪəd] ,
WITH pleasures feasted , our gallant retired ,
和 快乐 盛宴 ， 我们的 英勇 退休 ，

饱餐之后，我们英勇的战士退下了山。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɔːn] [freʃ] [blʌʃ] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] .
Before the morn fresh blushes had acquired .
前 这 早晨 新鲜的 脸红 有 获得 .

晨曦初露，脸颊泛起淡淡的红晕。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['tendə(r)] [siːn] ,
But scarcely had he left the tender scene ,
但 几乎 有 他 左边 这 投标 场景 ，

但他刚离开那温馨的场景，

- [eə(r)] [kɪŋ] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,
' Ere king Agiluf came to see his queen ,
- 埃雷 国王 - 来了 到 看 他的 女王 ,

在国王阿吉卢夫前来觐见他的王后之前，

[huː] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [sed] :
Who much surprise expressed , and to him said :
WHO 很多 惊喜 表达 , 和 到 他 说 :

他听后非常惊讶，并对他说：

[maɪ][dɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [bed] ,
My dear , I know your love , but from this bed ,
我的 亲爱的 , 我 知道 你的 爱 , 但 从 这 床 ,

亲爱的，我知道你的爱，但此刻，我只能躺在这张床上。

[jʊl] [ˌrekə'lekt] [haʊ] ['riːs(ə)ntli][juː; jʊ] [went] ,
You'll recollect how recently you went ,
你会 追忆 如何 最近 你 去 ,

你会记得你最近去过那里多久，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['wʌndər] [dʌn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɒntent] .
And having wonders done , should be content .
和 拥有 奇迹 完毕 , 应该 是 内容 .

既然已经创造了奇迹，就应该感到满足。

[fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] , [kən'sɪdə(r)][mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] ;
For heav'n's sake , consider more your health ;
为了 - 清酒 , 考虑 更多的 你的 健康 ;

看在老天的份上，多考虑一下你的健康吧；

- [tɪz] ['dɪrər] [fɑː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['kriːsəs] - [welθ] .
' Tis dearer far to me than Croesus ' wealth .
- 的 更贵 远的 到 我 比 克罗伊索斯 - 财富 .

它对我来说比克罗伊索斯的财富还要珍贵得多。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [brest] [sə'spiʃən] [rəʊz] ,
WITHIN the royal breast suspicions rose ,
之内 这 皇家 胸部 怀疑 玫瑰 ,

王室内部开始滋生猜疑，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðen] [ðə; ði] ['mɒnək] [wʊd] [dɪs'kləʊz] .
But nothing then the monarch would disclose .
但 没有什么 然后 这 君主 会 透露 .

但当时君主什么也没透露。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [wɪð'druː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
He instantly withdrew without a word ;
他 即刻 退出 没有 一个 单词 ;

他一言不发地立刻退了出去；

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [spiːk] [hæd; həd] [biːn] [əb'sɜːd] ,
His sentiments to speak had been absurd ,
他的 情感 到 说话 有 到过 荒诞 ,

他发表的言论很荒谬。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [fluː] , [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'liːvd]
And to the stable flew , since he believed
和 到 这 稳定的 飞翔 , 自从 他 相信

于是他飞向马厩，因为他相信

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [griːvd] ,
The circumstances , which his bosom grieved ,
这 情况 , 哪个 他的 怀 伤心 ,

他心中悲痛万分的境况是：

['hwət'er] [mɪ'stɪəriəs] [daut] [mait] [ðen] [ə'pɪə(r)] ,
Whate'er mysterious doubts might then appear ,
什么 神秘 疑虑 可能 然后 出现 ，
无论届时会出现怎样的神秘疑虑，

[prə'si:did] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] - [ˌmju:lə'tɪə(r)] .
Proceeded from some am'rous muleteer .
继续 从 一些 - 骡夫 .
源自某个好色的骡夫。

[wen] [raʊnd] [ðə; ði] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kri:p] ,
WHEN round the dorture he began to creep ,
什么时候 圆形的 这 托儿所 他 开始 到 潜行者 ，
当他开始绕着刑架爬行时，

[ðə; ði] [tru:p] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [sli:p] ,
The troop appeared as if dissolved in sleep ,
这 部队 出现 作为 如果 溶解 在 睡觉 ，
士兵们仿佛沉睡了一般，

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['tru:li] [wɜ:(r); wə(r)] , [seɪv] ['aʊə(r)] ['gælənt] ,
And so they truly were , save our gallant ,
和 所以 他们 真的 是 ， 节省 我们的 英勇 ，
除了我们英勇的……之外，他们的确如此。

[hu:z] [t'ɛɹəz] [meɪd] [hɪm] ['tremb(ə)l] , [saɪ] , [ænd; ənd] [pænt] :
Whose terrors made him tremble , sigh , and pant :
谁 恐怖 制成 他 颤抖 ， 叹 ， 和 喘气 ：
是什么样的恐惧让他颤抖、叹息、喘息：

[nəʊ] [lait] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɒt] ; [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [wɒz; wəz] [dɑ:k] ;
No light the king had got ; it still was dark ;
不 光 这 国王 有 得到 ； 它 仍然 曾是 黑暗的 ；
国王没有得到任何光线；外面依然一片漆黑；

- [grəup] [ə'baʊt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [spɑ:k] ,
Agiluf groped about to find the spark ,
- 摸索 关于 到 寻找 这 火花 ，
阿吉卢夫摸索着寻找火花，

[pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [mait] [bi:; bi] [nəʊn] ,
Persuaded that the culprit might be known ,
被说服 那 这 罪魁祸首 可能 是 已知 ，
他确信罪犯可能已被找到，

[baɪ] ['ræpɪd] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌls] [ə'ləʊn] .
By rapid beating of the pulse alone .
经过 迅速的 殴打 的 这 脉冲 独自的 .
仅凭脉搏快速跳动即可判断。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [gʊd] ; [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'gæn] ,
The thought was good ; to feel the prince began ,
这 想法 曾是 好的 ； 到 感觉 这 王子 开始 ，
这个想法很好；感受王子开始，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['ventʃə(r)] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mæn] ,
And at the second venture , found his man ,
和 在 这 第二 风险投资 ， 成立 他的 男人 ，
在第二次尝试中，他找到了他要找的人。

[hu:] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pleʒəz] [id] [ɪn'dʒɔɪd] ,
Who , whether from the pleasures he'd enjoyed ,
WHO ， 无论 从 这 快乐 他会 享受 ，
谁，无论是出于他所享受的快乐，

[ɔː(r)][fɪə(r)] , [ɔː(r)] [dred] - [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,
Or fear , or dread discov'ry to avoid ,
或者 害怕 , 或者 恐惧 - 到 避免 ,

或是出于恐惧，或是害怕发现而想要避免。

[ɪk'spɪəriənst] ([spaɪt] [ɒv; əv] [ɛvɹi] ['waɪli] [ɑːt] ,)
Experienced (spite of ev'ry wily art ,)
经验丰富的 (尽管如此 的 每一个 狡猾的 艺术 ,)

经验丰富（尽管诡计多端）

[æt; ət][wʌns] [kwɪk] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] [hɑːt] .
At once quick beating of the pulse and heart .
在 一次 快的 殴打 的 这 脉冲 和 心 .

脉搏和心脏骤然快速跳动。

[ɪn] [daʊt] [haʊ] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [jet] [mait] [end] ,
In doubt how this adventure yet might end ,
在 怀疑 如何 这 冒险 然而 可能 结尾 ,

尚不确定这场冒险最终会如何结束，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [siːm] [ə'sliːp] [wʊd] [hɪm] [bɪ'frend] .
He thought to seem asleep would him befriend .
他 想法 到 似乎 睡着了 会 他 交朋友 .

他以为装睡能让他和他成为朋友。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [peɪnz] ,
MEANWHILE the king , though not without much pains ,
同时 这 国王 , 尽管 不是 没有 很多 疼痛 ,

与此同时，国王虽然费了不少周折，

[əb'teɪnd] [ðə; ði] ['sɪzəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] - ['meɪniːz] .
Obtained the scissors used for horses ' manes .
获得 这 剪刀 用过的 为了 马匹 - 鬃毛 .

弄到了用来修剪马鬃毛的剪刀。

[wɪð] [ðiːz] , [hiː; hi] [sed] , [aɪl] [mɑːk] [ðə; ði] [fɒnd] ['gælənt] ,
With these , he said , I'll mark the fond gallant ,
和 这些 , 他 说 , 患病的 标记 这 喜爱 英勇 ,

他说，我会用这些来纪念这位深情的绅士。

[ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [wɒnt] .
That I may know again the one I want .
那 我 可能 知道 再次 这 一 我 想 .

让我再次找到我想要的那个人。

[ðə; ði] ['mɒnək] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] [wɪð] [keə(r)] ,
THE monarch from the muleteer with care ,
这 君主 从 这 骡夫 和 关心 ,

君主小心翼翼地从骡夫那里接过，

[ɪn] [frʌnt] , [snɪpt] [ɒf] [ə; eɪ] ['bʌlki] [lɒk] [ɒv; əv] [heə(r)] .
In front , snipt off a bulky lock of hair .
在 正面 , 片段 离开 一个 笨重 锁 的 头发 .

前面剪掉一大缕头发。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'druː] ;
This having done , he suddenly withdrew ;
这 拥有 完毕 , 他 突然 退出 ;

做完这一切后，他突然退下了；

[bʌt; bət] ['keələsli] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['trəʊfi] [θruː] ;
But carelessly away the trophy threw ;
但 粗心大意 离开 这 杯 扔 ;

但他却不小心把奖杯扔到了一边；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [slaɪ] ['gælənt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tʊk] ,
Of which the sly gallant advantage took ,
的 哪个 这 狡猾 英勇 优势 采取 ,

其中狡猾的勇士占据了优势，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sʌt(ə)l] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ʃʊk] ;
And thus the prince's subtle project shook ;
和 因此 这 王子的 微妙的 项目 摇晃 ;

于是，王子精心策划的阴谋动摇了；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn] ['aʊə(r)] ['ɑːtfl] [spɑːk] ,
For instantly began our artful spark ,
为了 即刻 开始 我们的 巧 火花 ,

我们的艺术灵感瞬间迸发，

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɜːvənts] [laɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɑːk] .
His fellow servants like himself to mark .
他的 同伴 仆人 喜欢 他自己 到 标记 .

他的同伴们都喜欢他。

[wen] [deɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['mɒnək] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ,
WHEN day arrived the monarch was surprised ,
什么时候 天 到达的 这 君主 曾是 惊讶 ,

天亮时，君主感到惊讶。

[tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] [ə'laɪk] [dɪs'gaɪzd] ;
To see each muleteer alike disguised ;
到 看 每个 骡夫 同样 伪装 ;

每个骡夫都乔装打扮；

[nəʊ] [heə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [siːn] ;
No hair in front of either now was seen ;
不 头发 在 正面 的 任何一个 现在 曾是 已见 ;

现在两人前面都看不到头发了；

[waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? [sed] [hiː; hi] : [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
Why , how is this ? said he : What can it mean ?
为什么 , 如何 是 这 ? 说 他 : 什么 能 它 意思是 ?

“为什么？怎么会这样？”他问道，“这到底是什么意思？”

[ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [ɪf] [ai] [bɪ'liːv] [maɪ] [saɪt] ,
Fifteen or more , if I believe my sight ,
十五 或者 更多的 , 如果 我 相信 我的 视线 ,

如果我没看错的话，至少有十五个或更多。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] ['sætɪsfaɪd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
My wife has satisfied this very night .
我的 妻子 有 使满意 这 非常 夜晚 .

今晚，我的妻子已经满足了我。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

[hiːl] [naʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [mʌm] [hiː; hi] [pruːv] ;
he'll now escape if mum he prove ;
地狱 现在 逃脱 如果 妈妈 他 证明 ;

如果他妈妈能证明他，他就能逃跑了；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'gen] [ai] [trʌst] [hiː; hi] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [muːv] .
But there again I trust he ne'er shall move .
但 那里 再次 我 相信 他 从未 将 移动 .

但我相信他永远不会离开。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl] ['dʒʌstɪfaɪd]
THE SERVANT GIRL JUSTIFIED
这 仆人 女孩 合理的

女仆的正当理由

- [ə'ləʊn] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['əʊnli] [sɔːs] ;
BOCCACE alone is not my only source ;
- 独自的 是 不是 我的 仅有的 来源 ;

BOCCACE 并非我唯一的资料来源；

- [ʃɒp] [ai] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] ;
T'another shop I now shall have recourse ;
- 店铺 我 现在 将 有 追索权 ;

我又多了一家店可以选择；

[ðəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ðɪs] [feɪmd] [ɪ'tæliən] [wɪt]
Though , certainly , this famed Italian wit
尽管 , 当然 , 这 著名的 意大利语 有

当然，这位著名的意大利幽默家

[hæz; həz] ['meni] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['pɜːpəs] [fɪt] .
Has many stories for my purpose fit .
有 许多 故事 为了 我的 目的 合身 .

有很多故事符合我的需求。

[bʌt; bət] [sɪns] [ɒv; əv] ['dɪfərənt] ['dɪʃɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪst] ;
But since of diff'rent dishes we should taste ;
但 自从 的 不同的 菜肴 我们 应该 品尝 ;

但是，由于我们应该品尝不同的菜肴；

[ə'pɒn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [wɜːk] [maɪ] [hændz] [aɪv] [pleɪst] ;
Upon an ancient work my hands I've placed ;
之上 一个 古老的 工作 我的 双手 我已经 放置 ;

我亲手将双手放在了一件古老的作品上；

[weə(r)] [fʊl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['nærətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] ,
Where full a hundred narratives are told ,
在哪里 满的 一个 百 叙事 是 讲述 ,

这里讲述了一百个故事，

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['kærəktəz] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'həʊld] ;
And various characters we may behold ;
和 各种各样的 人物 我们 可能 看哪 ;

我们可以看到各种各样的人物；

[frɒm; frəm] [laɪf] , [nɑːvɑːrɛs] [feə(r)] [kwiːn] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'leɪts] ;
From life , Navarre's fair queen the fact relates ;
从 生活 , 纳瓦拉的 公平的 女王 这 事实 相关 ;

从纳瓦拉美丽的王后身上，我们可以了解到这样的事实；

[maɪ] ['stɔːri] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪdʒ] [kriː'eɪts] ;
My story int'rest in her page creates ;
我的 故事 - 在 她 页 创建 ;

我的故事引起了她页面的兴趣；

[bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ,
Beyond dispute from her we always find ,
超过 争议 从 她 我们 总是 寻找 ,

无可否认，我们总能发现，

[sɪm'plɪsəti] [wɪð] ['straɪkɪŋ] [ɑ:t] - .

Simplicity with striking art combin'd .

简单 和 引人注目 艺术 - .

简约与惊艳的艺术风格相结合。

[jet] , ['weðə(r)] - [tɪz][ðə; ði] [kwi:n] [hu:] [raɪts] , [ɔ:(r)][nɒt] ;

Yet , whether ' tis the queen who writes , or not ;

然而 , 无论 - 的 这 女王 WHO 写 , 或者 不是 ;

然而，究竟是不是女王本人所写；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒt]

I shall , as usual , here and there allot

我 将 , 作为 通常 , 这里 和 那里 分配

我将像往常一样，不时地分配一些

['hwət'er] [ə'dɪʃən] ['rekwɪzɪt] [ə'pɪə(r)] ;

Whate'er additions requisite appear ;

什么 新增内容 必需品 出现 ;

任何必要的补充都已出现；

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['laɪs(ə)ns][aɪ'd] [nɒt] [ˌpɜ:sə'vɪə(r)] ,

Without such license I'd not persevere ,

没有 这样的 执照 ID 不是 坚持不懈 ,

如果没有这样的许可证，我不会坚持下去。

[bʌt; bət][kwɪt] , [æt; ət][wʌns] , [nə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] ;

But quit , at once , narrations of the sort ;

但 辞职 , 在 一次 , 叙述 的 这 种类 ;

但请立即停止此类叙述；

[sʌm; səm] [meɪ] [bi:; bi] [lɒŋ] , [ðəʊ] ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ʃɔ:t] .

Some may be long , though others are too short .

一些 可能 是 长的 , 尽管 其他的 是 也 短的 .

有些可能很长，但有些却太短。

[let] [ˌju: 'es] [prə'si:d] , [haʊ'eər] (['aʊə(r)][plæn] [ɪk'spleɪnd] :)

LET us proceed , howe'er (our plan explained :)

让 我们 继续 , 然而 (我们的 计划 解释 :)

让我们继续进行下去吧（我们的计划解释如下:）

[ə; eɪ] ['prɪti] ['sɜ:vənt] - [gɜ:l][ə; eɪ][mæn] - .

A pretty servant - girl a man retain'd .

一个 漂亮的 仆人 - 女孩 一个 男人 - .

一个男人雇佣的漂亮女仆。

[ʃi:; ʃi] [pli:zd] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hi:; hi] [θɔ:t] ,

She pleas'd his eye , and presently he thought ,

她 高兴 他的 眼睛 , 和 目前 他 想法 ,

她赏心悦目，他不禁想到：

[wɪð] [i:z] [ʃi:; ʃi] [mait] [tu:; tə] - [spɔ:ts] [bi:; bi] [brɔ:t] ;

With ease she might to am'rous sports be brought ;

和 舒适 她 可能 到 - 运动的 是 带来 ;

她很容易就能被带去参加一些刺激的运动；

[hi:; hi][prɑ:vd] [nɒt] [rɒŋ] ; [ðə; ði] [wentʃ] [wɒz; wəz] [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] ,

He prov'd not wrong ; the wench was blithe and gay ,

他 已提供 不是 错误的 ; 这 妖妇 曾是 快乐的 和 同性恋 ,

他的判断没有错；那姑娘确实开朗活泼。

[ə; eɪ]['bʌksəm] [læs] , [məʊst]['eɪb(ə)l] [ɛvɹi] [wei] .

A buxom lass , most able ev'ry way .

一个 丰满 小姐 , 最多 有能力的 每一个 方式 .

一位身材丰满的姑娘，各方面都很能干。

[æt; ət] [dɔːn] , [wʌn] ['sʌmərz] [mɔːn] , [ðə; ði] [spɑːk] [wɒz; wəz] [led]
AT dawn , one summer's morn , the spark was led
在 黎明 , 一 夏季 早晨 , 这 火花 曾是 引领
在一个夏日清晨的黎明，火花被点燃了。

[tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'sliːp] [ɪn] [bed] ;
To rise , and leave his wife asleep in bed ;
到 上升 , 和 离开 他的 妻子 睡着了 在 床 ;
他起身离开，留下妻子还在熟睡；

[hiː; hi] [sɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd]
He sought at once the garden , where he found
他 寻求 在 一次 这 花园 , 在哪里 他 成立
他立刻寻找花园，在那里他发现了

[ðə; ði] ['sɜːvənt] - [gɜːl] [kə'lektɪŋ] [ə'raʊnd] ,
The servant - girl collecting flow'rs around ,
这 仆人 - 女孩 收集 花朵 大约 ,
女仆在周围采摘鲜花，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] [hɑːf] ,
To make a nosegay for his better half ,
到 制作 一个 花束 为了 他的 更好的 一半 ,
为他的另一半制作一束花束，

[huːz] [bɜːθ] - [deɪ] - [twɒz] : — [hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] ,
Whose birth - day ' twas : — he soon began to laugh ,
谁 出生 - 天 - 那是 : — 他 很快 开始 到 笑 ,
“今天是谁的生日？”他很快笑了起来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['reɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiː; hi] [preɪzd] ,
And while the ranging of the flow'rs he prais'd ,
和 尽管 这 范围 的 这 花朵 他 赞扬 ,
他一边赞美着盛开的花朵，

[ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['nekətʃiːf] [hiː; hi] ['slaɪli] [reɪzd] .
The servant's neckerchief he slyly rais'd .
这 仆人的 围巾 他 狡猾地 提高 .
他偷偷地撩起了仆人的领巾。

[huː] , ['sʌd(ə)nli] , [ɒn] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,
Who , suddenly , on feeling of the hand ,
WHO , 突然 , 在 感觉 的 这 手 ,
谁，突然感觉到了那只手，

[rɪ'zɪstəns] - , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] ;
Resistance feign'd , and seem'd to make a stand ;
反抗 - , 和 似乎 到 制作 一个 站立 ;
抵抗是假的，表面上是在抵抗；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðiːz] ['libətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [njuː] ,
But since these liberties were nothing new ,
但 自从 这些 自由 是 没有什么 新的 ,
但由于这些自由并非新鲜事物，

[ðeɪ] ['ʌðə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɑːlɪks] [wʊd] [pə'sjuː] ;
They other fun and frolicks would pursue ;
他们 其他 乐趣 和 嬉戏 会 追求 ;
他们会继续追求其他的乐趣和嬉戏；

[ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɒnd] ['gælənt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ;
The nosegay at the fond gallant was thrown ;
这 花束 在 这 喜爱 英勇 曾是 抛掷 ;
将花束抛给了心上人；

[ðə; ði] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [naʊ] [mɔː(r)]['ɑːd(ə)nt] [ɡrəʊn]
The flow'rs he kiss'd , and now more ardent grown
这 花朵 他 亲吻 , 和 现在 更多的 热心 生长
他亲吻过的花朵，如今更加热烈地绽放。

[ðeɪ] - [ænd; ənd] - , [pleɪd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ;
They romp'd and rattl'd , play'd and skipt around ;
他们 - 和 - , 玩过 和 跳过 大约 ;
它们嬉戏打闹，蹦蹦跳跳；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][feə(r)][wʌn] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
At length the fair one fell upon the ground ;
在 长度 这 公平的 一 跌倒 之上 这 地面 ;
最后，那位美丽的女子倒在了地上；

['aʊə(r)] - [spɑːk] [əd'vɑːntɪdʒ] [tʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Our am'rous spark advantage took of this ,
我们的 - 火花 优势 采取 的 这 ,
我们炽热的爱火优势发挥了作用，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [siːmd] [ə'mɪs] .
And nothing with the couple seem'd amiss .
和 没有什么 和 这 夫妻 似乎 错误 .
这对夫妇看起来一切正常。

[ʌn'lʌkɪli] , [ə; eɪ] ['neɪbərz] ['praɪɪŋ] [aɪz]
UNLUCKILY , a neighbour's prying eyes
不幸的是 , 一个 邻居 窥探 眼睛
不幸的是，邻居的窥视之眼

[bɪ'held] [ðeə(r)]['pleɪf(ə)l][præŋks] [wɪð] [ɡreɪt] [sə'praɪz] ,
Beheld their playful pranks with great surprise ,
观看 他们的 顽皮的 恶作剧 和 伟大的 惊喜 ,
看到他们顽皮的恶作剧，我感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [siːn] ;
She , from her window , could the scene o'erlook ;
她 , 从 她 窗户 , 可以 这 场景 俯瞰 ;
她从窗户望出去，可以看到外面的景象；

[wen] [ðɪs] [ðə; ði][fɒnd] ['ɡælənt] , [hiː; hi] [ʃʊk] ;
When this the fond gallant observ'd , he shook ;
什么时候 这 这 喜爱 英勇 观察到 , 他 摇晃 ;
当这位深情的绅士看到这一幕时，他浑身颤抖；

[sed] [hiː; hi] , [baɪ] !
Said he , by heav'ns !
说 他 , 经过 天堂 !
他说，我的天哪！

['aʊə(r)] ['frɒlɪkɪŋ] [ɪz] [siːn] ,
our frolicking is seen ,
我们的 嬉戏 是 已见 ,
我们的嬉戏被人看到了，

[baɪ] [ðæt] [əʊld] ['hæɡəd] , ['enviəs] , ['praɪɪŋ] [kwiːn] ;
By that old haggard , envious , prying quean ;
经过 那 老的 枯槁 , 羡慕 , 窥探 女王 ;
那个老态龙钟、嫉妒成性、爱管闲事的女人；

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [tʃəʊz]
But do not heed it ; instantly he chose
但 做 不是 注意 它 ; 即刻 他 选择
但不要理会；他立刻选择了

[tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [weɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] ['kwɪkli] [rəʊz] ; —
To run and wake his wife , who quickly rose ; —
到 跑步 和 唤醒 他的 妻子 ， WHO 迅速地 玫瑰 ； —
他跑去叫醒妻子，妻子迅速起身；

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [deɪm] [hiː; hi] - [ænd; ənd] - ,
So much the dame he fondl'd and caress'd ,
所以 很多 这 贵妇人 他 - 和 - ，
他如此宠溺爱抚那位女士，

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɔːk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
The garden walk she took at his request ,
这 花园 走 她 采取 在 他的 要求 ，
她应他的要求去花园散步。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] , [weə(r)] [hiː; hi] [pleɪd] [ə'njuː]
To have a nosegay , where he play'd anew
到 有 一个 花束 ， 在哪里 他 玩过 重新
带着一束鲜花，他重新开始玩耍

[præŋks] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [vjuː] ,
Pranks just the same as those of recent view ,
恶作剧 只是 这 相同的 作为 那些 的 最近的 看法 ，
恶作剧和最近看到的那些如出一辙，

[wɪtʃ] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [feə(r)] ,
Which highly gratified our lady fair ,
哪个 高度 满意 我们的 女士 公平的 ，
这令我们美丽的女士非常高兴。

[huː] [felt] , [ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət] [iːv] [rɪ'peə(r)] ,
Who felt dispos'd , and would at eve repair ,
WHO 毛毡 已处置 ， 和 会 在 前夕 维修 ，
谁感到失落，并且会在晚上进行修补，

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['neɪbə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɜːstɪŋ] [faʊnd] ,
To her good neighbour , whom she bursting found ,
到 她 好的 邻居 ， 谁 她 爆发 成立 ，
致她偶然发现的好邻居，

[wɪð] [wɒt] [ʃɪd] [siːn] [ðæt] [mɔːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
With what she'd seen that morn upon the ground .
和 什么 棚 已见 那 早晨 之上 这 地面 .
她看到了那天早上散落在地上的东西。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['griːtɪŋz] ['or] , ['aʊə(r)] ['enviəs] [deɪm] ,
THE usual greetings o'er , our envious dame ,
这 通常 问候 超过 ， 我们的 羡慕 贵妇人 ，
问候完毕，我们这位令人羡慕的女士。

[wɪð] ['skaʊlɪŋ] [braʊ] - , — [maɪ] [dɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] ,
With scowling brow exclaim'd , — my dear , your fame ,
和 皱眉 眉头 - ， — 我的 亲爱的 ， 你的 名声 ，
他皱着眉头喊道："亲爱的，你的名声……"

[ai] [lʌv] [tuː] [mʌtʃ] [nɒt] ['fʊli] [tuː; tə] ['diːteɪl] ,
I love too much not fully to detail ,
我 爱 也 很多 不是 完全 到 细节 ，
我爱的东西太多，无法尽述。

[wɒt] [ai] [hæv; həv] ['witnis] , [ænd; ənd] [wɪð] [truːθ] [bɪ'weɪl] ;
What I have witnessed , and with truth bewail ;
什么 我 有 目击者 ， 和 和 真相 哀叹 ；
我所目睹的一切，我由衷地感到悲痛；

[wɪl] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [kiːp]
Will you continue , in your house to keep
将要 你 继续 ， 在 你的 房子 到 保持

你会继续待在家里吗?

[ə; eɪ] [gɜːl] , [huːz] [kən'dʌkt] ['ɔːlməʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] [wiːp] ?
A girl , whose conduct almost makes me weep ?
一个 女孩 ， 谁 执行 几乎 制作 我 哭泣 ?

一个女孩，她的举止几乎让我落泪?

[ə'nɒn] [aɪ'd] [kɪk] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ai] [seɪ] ;
Anon I'd kick her from your house , I say ;
匿名 ID 踢 她 从 你的 房子 ， 我 说 ；

匿名人士，我说，我会把她赶出你的房子；

[ðə; ði] ['strʌmpɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
The strumpet should not stay another day .
这 妓女 应该 不是 停留 其他 天 .

这个妓女一天都不应该再待在这里。

[ðə; ði] [waɪf] [rɪ'plaɪd] , [juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɑː(r); ə(r)] ;
The wife replied , you surely are deceiv'd ;
这 妻子 回复 ， 你 一定 是 受骗 ；

妻子回答说："你肯定是被骗了。"

[æn; ən] ['ɒnɪst] , ['vɜːtʃuəs] ['kriːtʃə(r)] [ʃiːz] .
An honest , virtuous creature she's believ'd .
一个 诚实的 ， 有德行的 生物 她是 相信 .

她一直相信自己是一个诚实、善良的人。

[wel] , [ai] [kæn; kən] ['iːzəli] , [maɪ] [frend] , [sə'pəʊz] ,
Well , I can easily , my friend , suppose ,
出色地 ， 我 能 容易地 ， 我的 朋友 ， 认为 ，

嗯，我的朋友，我可以很容易地假设……

\- [ðə; ði] ['neɪbə(r)] , [wens] [ðɪs] ['feɪvə(r)] [fləʊz] ;
Rejoin'd the neighbour , whence this favour flows ;
\- 这 邻居 ， 何处 这 偏爱 流量 ；

重新与邻居结盟，因此获得了这份恩惠；

[bʌt; bət] [lʊk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [biː; bi] - , [ðɪs] [mɔːn]
But look about , and be convinc'd , this morn
但 看 关于 ， 和 是 - ， 这 早晨

但看看周围，你就会明白，今天早上就是这样。

[frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] ['wɪndəʊ] ([truː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ,)
From my own window (true as you are born ,)
从 我的 自己的 窗户 (真的 作为 你 是 出生 ，)

从我自己的窗户望出去（就像你出生时一样真实），

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ai] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] -
Within the garden I your husband spi'd
之内 这 花园 我 你的 丈夫 -

在花园里，我吐了你丈夫的唾液

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl] [ai] - ;
And presently the servant girl I ey'd ;
和 目前 这 仆人 女孩 我 - ；

这时，我看到了那个女仆；

[æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['veəriəs] [ðeɪ] [θruː] ,
At one another various flow'rs they threw ,
在 一 其他 各种各样的 花朵 他们 扔 ，

他们互相抛掷各种鲜花，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mɪŋks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['greɪvə(r)] [gruː] .
And then the minx a little graver grew .
和 然后 这 minx 一个 小的 刻刀 生长 .
然后，这只小妖精变得更严肃了。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [kraɪd][ðə; ði] - [feə(r)] ;
I understand you , cried the list'ning fair ;
我 理解 你 , 哭 这 - 公平的 ;
"我明白你的意思,"聆听的集市喊道;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] : — [maɪ'self][ə'ləʊn][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
You are deceiv'd : — myself alone was there .
你 是 受骗 : — 我 独自的 曾是 那里 .
你被骗了：——当时只有我一个人在那里。

['neɪbə(r)]
NEIGHBOUR
邻居
邻居

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] : [ə'tend] [ai] [preɪ]
But patience , if you please : attend I pray
但 耐心 , 如果 你 请 : 出席 我 祈祷
但请耐心等待：请参加我的祈祷

[juːv] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] :
You've no conception what I meant to say :
你已经 不 概念 什么 我 意思是 到 说 :
你根本不明白我的意思：

[ðə; ði]['pleɪf(ə)l][feə(r)][wɒz; wəz] ['æktɪvli] ,
The playful fair was actively employ'd ,
这 顽皮的 公平的 曾是 积极 受雇 ,
游乐场里热闹非凡，到处都充满了欢声笑语。

[ɪn] ['plʌkɪŋ] - — [ðeɪ] [ænd; ənd] - .
In plucking am'rous flow'rs — they kiss'd and toy'd .
在 拔毛 - 花朵 — 他们 亲吻 和 - .
在采摘情爱之花时——他们亲吻、嬉戏。

[waɪf]
WIFE
妻子
妻子

- [twɒz] ['klɪəli] [ai] , [haʊ'eər] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [tʊk] .
' Twas clearly I , howe'er , for her you took .
- 那是 清楚地 我 , 然而 , 为了 她 你 采取 .
很明显，是你选择了她。

['neɪbə(r)]
NEIGHBOUR
邻居
邻居

[ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)]['buzəm] ['kwɪkli] [ðeɪ] [fə'sʊk] ;
The flow'rs for bosoms quickly they forsook ;
这 花朵 为了 胸部 迅速地 他们 放弃 ;
他们很快就舍弃了胸前的鲜花；

[lɑːdʒ] ['hændfulz] ['friːkwəntli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][grɑːsp] ,
Large handfuls frequently they seem'd to grasp ,
大的 一把 频繁地 他们 似乎 到 抓牢 ,
他们似乎经常能抓起一大把东西，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['bjuːti] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [tuː; tə][klɑːsp] .
And ev'ry beauty in its turn to clasp .
和 每一个 美丽 在 它是 转动 到 搭扣 .

而每一种美丽，最终都会被紧紧抓住。

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

[bʌt; bət] [stɪl] , [waɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [frend] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ai] ?
But still , why think you , friend , it was not I ?
但 仍然 , 为什么 思考 你 , 朋友 , 它 曾是 不是 我 ?

但是，朋友，你为什么认为那不是我做的呢?

[hæz; həz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [spaʊs] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][traɪ]
Has not your spouse with you a right to try
有 不是 你的 配偶 和 你 一个 正确的 到 尝试

你的配偶难道没有权利和你一起尝试吗?

[wɒt] [friːks] [hiː; hi] [laɪks] ?
What freaks he likes ?
什么 怪胎 他 点赞 ?

他喜欢什么样的怪人?

['neɪbə(r)]
NEIGHBOUR
邻居

邻居

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd]
But then , upon the ground
但 然后 , 之上 这 地面

但是，随后，在地面上

[ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz] [θrəʊn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][kraɪd][nɔː(r)] - ;
This girl was thrown , and never cried nor frown'd ;
这 女孩 曾是 抛掷 , 和 绝不 哭 也不 - ;

这个女孩被扔了出去，却既没有哭也没有皱眉；

[juː; jʊ] [lɑːf] . —
You laugh . —
你 笑 . —

你笑了。

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

[ɪn'diːd] [ai][duː; də] , - [twɒz] [maɪ'self] .
Indeed I do , ' twas myself .
的确 我 做 , - 那是 我 .

没错，正是我自己。

['neɪbə(r)]
NEIGHBOUR
邻居

邻居

[ə; eɪ] ['flænl] ['petɪkəʊt] [ðə; ði][elf] .
A flannel petticoat display'd the elf .
一个 绒布 衬裙 已显示 这 精灵 .

一件法兰绒衬裙勾勒出精灵的轮廓。

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

- [twɒz] [maɪn] :
' Twas mine :
- 那是 矿 :

是我的：

['neɪbə(r)]
NEIGHBOUR
邻居

邻居

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] : — [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , [preɪ] ,
Be patient : — and inform me , pray ,
是 病人 : — 和 通知 我 , 祈祷 ,

请耐心等待：——并告知我，祈祷，

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [baɪ][juː; jʊ][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ?
If this were worn by you or her to - day ?
如果 这 是 磨损 经过 你 或者 她 到 - 天 ?

如果这件衣服今天由你或她穿会怎样？

[ðeə(r)] [laɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [jʊl] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] ,
There lies the point , for , if you'll me believe ,
那里 谎言 这 观点 , 为了 , 如果 你会 我 相信 ,

关键就在这里，因为，如果你相信我的话，

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] — [ðə; ði][məʊst][juː; jʊ][kæn; kən] [kən'siːv] .
Your husband did — the most you can conceive .
你的 丈夫 做过 — 这 最多 你 能 构想 .

你丈夫做到了——这是你能想到的最好结果。

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

[haʊ] [hɑːd] [ɒv; əv] ['kriːd(ə)ns] ! — - [twɒz] [maɪ'self][ai] [vaʊ] .
How hard of credence ! — ' twas myself I vow .
如何 难的 的 信任 ! — - 那是 我 我 发誓 .

多么难以置信！——我发誓，那就是我自己说的。

['neɪbə(r)]
NEIGHBOUR
邻居

邻居

[əʊ] ! [ðæts] [kən'kluːsɪv] ; [aɪl] [biː; bi]['saɪlənt] [naʊ] ;
Oh ! that's conclusive ; I'll be silent now ;
哦 ! 那就是 确凿 ; 患病的 是 沉默的 现在 ;

哦！那就这么定了；我现在不说话了；

[ðəʊ] ['truːli][ai][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [θɪŋk] , [maɪ] [aɪz]
Though truly I am led to think , my eyes
尽管 真的 我 是 引领 到 思考 , 我的 眼睛

虽然我确实被引导去思考，我的眼睛

[ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ai] [fiːl] [sə'praɪz]
Are pretty sharp , and much I feel surprise
是 漂亮的 锋利的 , 和 很多 我 感觉 惊喜

非常敏锐，这让我感到非常惊讶。

[æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [ɪn][fækt] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] ,
At what you say ; in fact , I would have sworn ,
在 什么 你 说 ; 在 事实 , 我 会 有 宣誓 ,

你说的没错；事实上，我真想发誓，

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðʌs] [æt; ət] [rɔmp] [ðɪs] ['veri] [mɔːn] ;
I saw them thus at romps this very morn ;
我 锯 他们 因此 在 嬉戏 这 非常 早晨 ;

我今天早上就看到他们这样嬉戏玩耍；

[ɪk'skjuːs][ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
Excuse the hint , and do not turn her off .
原谅 这 暗示 , 和 做 不是 转动 她 离开 .

恕我直言，别让她不高兴。

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

[waɪ] , [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ? — [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ai] [skɒf] ;
Why , turn her off ? — the very thought I scoff ;
为什么 , 转动 她 离开 ? — 这 非常 想法 我 嘲笑 ;

为什么要关掉她？——我对此嗤之以鼻；

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] [wel] .
She serves me well .
她 服务 我 出色地 .

她对我很好。

['neɪbə(r)]
NEIGHBOUR
邻居

邻居

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪz] [tɔːt] ;
And so it seems is taught ;
和 所以 它 似乎 是 教授 ;

看来这就是教学内容；

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [sɪns] [ðʌs] [ʃiːz] [θɔːt] .
By all means keep her then , since thus she's thought .
经过 全部 方法 保持 她 然后 , 自从 因此 她是 想法 .

既然她就是这么想的，那就一定要留住她。

[ðə; ði] [θriː] ['gɔsip] - ['weɪdʒə(r)]
THE THREE GOSSIPS ' WAGER
这 三 八卦 - 赌注

三个八卦者的赌注

[æz; əz] ['or] [ðeə(r)] [waɪn] [wʌn] [deɪ] , [θriː] ['gɔsip] [sæt] ,
AS o'er their wine one day , three gossips sat ,
作为 超过 他们的 葡萄酒 一 天 , 三 八卦 卫星 ,

一天，三个闲聊的人围坐在一起，一边喝着酒，一边说着闲话。

['diskɔ:s, dis'kɔ:s] ['veəriəs] [præŋks] [ɪn] ['plez(ə)nt] [tʃæt] ,
Discoursing various pranks in pleasant chat ,
论述 各种各样的 恶作剧 在 令人愉快的 聊天 ,

在愉快的聊天中谈论各种恶作剧，

[iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [frend] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz]
Each had a loving friend , and two of these
每个 有 一个 爱 朋友 , 和 二 的 这些

他们各自都有一位挚友，其中两人

[məʊst] ['klɪəli] ['mænɪdʒd] ['mætəz] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] .
Most clearly managed matters at their ease .
最多 清楚地 管理 事情 在 他们的 舒适 .

大多数人都能轻松自如地处理事情。

[sed] [wʌn] , [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['hʌzbənd] [ai][hæv; həv][gɒt] .
SAID one , a princely husband I have got .
说 一 , 一个 王子 丈夫 我 有 得到 .

一位女士说："我嫁了个英俊潇洒的丈夫。"

[ə; eɪ]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðeəz; ðəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] ;
A better in the world there's surely not ;
一个 更好的 在 这 世界 有 一定 不是 ;

世界上肯定没有比这更好的了；

[wɪð] [hɪm][ai][kæn; kən][ə'dʒʌst][æz; əz]['hjuːmə(r)][fɪts] ,
With him I can adjust as humour fits ,
和 他 我 能 调整 作为 幽默 适合 ,

和他在一起，我可以根据他的幽默风格调整自己的表达方式。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][raɪz][æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] , [laɪk] [sɪts] ,
No need to rise at early dawn , like cits ,
不 需要 到 上升 在 早期的 黎明 , 喜欢 cits ,

无需像城市居民那样早起。

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [meɪk] [fɔː(r)] ,
To prove to him that two and three make four ,
到 证明 到 他 那 二 和 三 制作 四 ,

为了向他证明二加三等于四，

[ɔː(r)][ɑːsk][hɪz; ɪz] [liːv] [tuː; tə][əʊp][ɔː(r)] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Or ask his leave to ope or shut the door .
或者 问 他的 离开 到 开放 或者 关闭 这 门 .

或者征得他的同意才能开门或关门。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðə(r)][feə(r)] ,
UPON my word , replied another fair ,
之上 我的 单词 , 回复 其他 公平的 ,

"听我的话，"另一位姑娘答道。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][maɪn] , [ai]['əʊpənli][dɪ'kleə(r)] ,
If he were mine , I openly declare ,
如果 他 是 矿 , 我 公然 宣布 ,

如果他是我的，我公开声明：

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm] [wɒt] [səʊ] ['plezntli] [juː; jʊ][seɪ] ,
To judge from what so pleasantly you say ,
到 法官 从 什么 所以 愉快 你 说 ,

从你如此愉快的言辞来看，

[aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][hɪm] [njuː] - [jɪrz] [deɪ] .
I'd make a present of him new - year's day .
ID 制作 一个 展示 的 他 新的 - 年 天 .

我会在新年那天送他一份礼物。

[fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ['nevə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː] [fʊl] [dɪ'laɪt] ,
For pleasure never gives me full delight ,
为了 乐趣 绝不 给予 我 满的 喜 ,

因为快乐永远无法给我带来完全的愉悦，

[ən'les] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪn][ðə; ði] [blɪs] [ɪn'vaɪt] .
Unless a little pain the bliss invite .
除非 一个 小的 疼痛 这 极乐 邀请 .

除非幸福伴随着些许痛苦。

[nəʊ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [muːvz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][led] ;
No doubt your husband moves as he is led ;
不 怀疑 你的 丈夫 移动 作为 他 是 引领 ;
毫无疑问，你丈夫的行动是受人引导的；

[θæŋk] ['hɛvən] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mɔːt(ə)l] [kleɪmz] [maɪ] [bed] ;
Thank heav'n a different mortal claims my bed ;
感谢 天堂 一个 不同的 凡人 索赔 我的 床 ;
感谢上苍，我的床被另一个凡人占据了；

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɪn] , [greɪt] ['naɪsəti] [wiː; wi] [niːd] ;
To take him in , great nicety we need ;
到 拿 他 在 , 伟大的 友善 我们 需要 ;
要收留他，我们需要非常客气；

[bʌt; bət] - , [æt; ət] [taɪmz] [ai] [kæn; kən] [sək'siːd] ;
But howsoe'er , at times I can succeed ;
但 - , 在 时代 我 能 成功 ;
然而，有时我也能成功；

[ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['dʌbli] [ðen] [ɪz] [felt] : —
The satisfaction doubly then is felt : —
这 满意 双倍 然后 是 毛毡 : —
这时，满足感会加倍：——

[ɪn] [fɒnd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['buzəm] ['friːli] [melt] .
In fond emotion bosoms freely melt .
在 喜爱 情感 胸部 自由 熔化 .
在浓浓的爱意中，胸膛自由地融化。

[wɪð] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['hʌzbənd] [ɔː(r)] ['gælənt] ,
With neither of you , husband or gallant ,
和 两者都不 的 你 , 丈夫 或者 英勇 ,
你们俩都不在，丈夫还是情人，

[wʊd] [ai] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðəʊ] [ðiːz] [səʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [vɔːnt] .
Would I exchange , though these so much you vaunt .
会 我 交换 , 尽管 这些 所以 很多 你 夸 .
我会交换吗？尽管你炫耀着这些。

[ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] [θɜːd] [wɪð] ['kændə(r)] - ;
ON this , the third with candour interfer'd ;
在 这 , 这 第三 和 坦率 - ;
对此，第三人坦率地进行了干预；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɒft] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] [əpɪrd] ,
She thought that oft the god of love appear'd ,
她 想法 那 经常 这 上帝 的 爱 出现 ,
她觉得爱神经常会出现，

[gʊd] ['hʌzbəndz] ['pleɪfəli] [tuː; tə] [fret] [ænd; ənd] [veks] ,
Good husbands playfully to fret and vex ,
好的 丈夫们 嬉戏地 到 烦恼 和 烦恼 ,
好丈夫会开玩笑地担心和惹恼妻子。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['ræli] ['kʌplz] : [ðen] [pə'pleks] ;
Sometimes to rally couples : then perplex ;
有时 到 集会 情侣 : 然后 困扰 ;
有时是为了安抚夫妻：然后让他们感到困惑；

[bʌt; bət] ['wɔːmə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [gruː] ,
But warmer as the conversation grew ,
但 更温暖 作为 这 对话 生长 ,
但随着谈话的进行，气氛也变得越来越温暖。

[ʃiː; ʃi] , ['æŋkʃəs] [ðæt] [iːtʃ] [dɪspjuːtənt] [mait] [vjuː]
She , anxious that each disputant might view
她 , 焦虑的 那 每个 争议方 可能 看法

她担心每个争论者都可能看到

[hɜː'self] [vɪk'tɔːriəs] , ([ɔː(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,)
Herself victorious , (or believe it so ,)
她自己 胜利者 , (或者 相信 它 所以 ,)

她本人取得了胜利（或者至少人们是这么认为的）。

- , [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ]
Exclaim'd , if either of you wish to show
- , 如果 任何一个 的 你 希望 到 展示

如果你们其中任何一人想表达，请大声说道

[huz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [wɪð] ['ɑːgjumənt] [hæv; həv] [dʌn] ,
Who's in the right , with argument have done ,
谁是 在 这 正确的 , 和 争论 有 完毕 ,

谁对谁错，争论已经结束。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['præktɪs] [sʌm; səm] [njuː] [skiːm] [ɒv; əv] [fʌn] ,
And let us practise some new scheme of fun ,
和 让 我们 实践 一些 新的 方案 的 乐趣 ,

让我们来尝试一些新的娱乐方式吧。

[tuː; tə] [djuːp] ['aʊə(r)] ['hʌzbəndz] ;
To dupe our husbands ;
到 欺骗 我们的 丈夫们 ;

为了欺骗我们的丈夫；

[ʃiː; ʃi] [huː] [doʊnt] [sək'siːd]
she who don't succeed
她 WHO 不 成功

那些不成功的人

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔːfɪt] ; [ɔːl] [rɪ'plaɪd] , " [ə'griːd] .
Shall pay a forfeit ; all replied , " Agreed .
将 支付 一个 丧失 ; 全部 回复 , " 同意 .

应支付罚款；所有人都回答说："同意。"

" [bʌt; bət] [ðen] , [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk]
" But then , continued she , we ought to take
" 但 然后 , 持续 她 , 我们 应该 到 拿

"但是,"她继续说道，"我们应该采取

[æn; ən] [əʊθ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [fʊl] - [meɪk] ,
An oath , that we will full discov'ry make ,
一个 誓言 , 那 我们 将要 满的 - 制作 ,

我们将立下誓言，彻底发现

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] [fækts] ,
To one another of the various facts ,
到 一 其他 的 这 各种各样的 事实 ,

就各种事实而言，

[wɪ'ðaʊt] [dis'gaiz] ['iːv(ə)n] ['traɪflɪŋ] [ækts] .
Without disguising even trifling acts .
没有 伪装 甚至 琐事 行为 .

连微不足道的小事都不加掩饰。

[ænd; ənd] [ðen] , [gʊd] ['ʌpraɪt] [məki] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] ;
And then , good upright Macae shall decide ;
和 然后 , 好的 直立 马卡 将 决定 ;

然后，正直善良的马凯将做出决定；

[ðʌs] [θɪŋz] - , [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['həʊmwəd] [plaɪ] .
Thus things arrang'd , the ladies homeward plied .
因此 事物 - , 这 女士们 回家 合拢 .

事情就这样安排好了，女士们便启程回家了。

[ʃiː; ʃi] , - [mɒŋ] [ðə; ði] [θriː] , [huː] [felt] [ðə; ði] [məʊst] [kən'streɪnt]
SHE , ' mong the three , who felt the most constraint
她 , - 蒙 这 三 , WHO 毛毡 这 最多 约束

在三人之中，她感到束缚感最强。

- [ə; eɪ] [juːθ] , [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [peɪnt] ,
Ador'd a youth , contemporaries paint ,
- 一个 青年 , 同时代人 画 ,

受人爱戴的青年，同时代的人作画，

[wel] [meɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [wɪð] ['bɪədlɪs] [tʃɪn] ,
Well made and handsome , but with beardless chin ,
出色地 制成 和 英俊的 , 但 和 无胡须 下巴 ,

身材匀称，相貌英俊，但下巴上没有胡须。

[wɪtʃ] [led] [ðə; ði] [peə(r)] [ə; eɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;
Which led the pair a project to begin ;
哪个 引领 这 一对 一个 项目 到 开始 ;

这促使两人开始了一项项目；

[fɔː(r); fə(r)] [jet] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðeid] [faʊnd] ,
For yet no opportunity they'd found ,
为了 然而 不 机会 他们会 成立 ,

因为他们至今仍未找到机会。

[tiː] - [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] , [seɪv] [baɪ] [stelθ] [ə'raʊnd] ;
T ' enjoy their wishes , save by stealth around ;
T - 享受 他们的 愿望 , 节省 经过 隐身 大约 ;

T' 享受他们的愿望，悄悄地绕过他们；

[məʊst] ['ɑːdntli] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [iːz] ,
Most ardently she sought to be at ease ,
最多 热切地 她 寻求 到 是 在 舒适 ,

她最渴望的就是感到自在。

[ænd; ənd] - [twɒz] [ə'griːd] [ðə; ði] ['lʌki] [θɔːt] [tuː; tə] [siːz]
And ' twas agreed the lucky thought to seize
和 - 那是 同意 这 幸运的 想法 到 抢占

于是，人们一致认为抓住这个幸运的想法是明智之举。

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbəmeɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɛsd] ,
That like a chambermaid he should be dress'd ,
那 喜欢 一个 女佣 他 应该 是 穿着 ,

他应该像女仆一样穿戴整齐。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [dʒest] ,
And then proceed to execute the jest ,
和 然后 继续 到 执行 这 笑话 ,

然后继续执行这个玩笑，

[ə'tend] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['waɪli] , ['wedɪd] [peə(r)] ,
Attend upon the wily , wedded pair ,
出席 之上 这 狡猾的 , 已婚 一对 ,

服侍那对狡猾的已婚夫妇，

[ænd; ənd] ['ɒfə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɪð] ['mɒdɪst] [eə(r)]
And offer services with modest air
和 提供 服务 和 谦虚的 空气

并提供价格适中的服务

[ænd; ənd]	['daʊnkɑːst]	[aɪz]	;	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	-	,
And	**downcast**	**eyes**	**;**	**the**	**husband**	**on**	**her**	**leer'd**	**,**
和	沮丧	眼睛	;	这	丈夫	在	她	-	,

她低垂着眼帘；丈夫色眯眯地盯着她，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['feɪvə(r)]	-	[əpɪrd]	,
And	**in**	**her**	**favour**	**prepossess'd**	**appear'd**	**,**
和	在	她	偏爱	-	出现	,

而对她有利的是，似乎已经显现出来了。

[ɪn]	[həʊps]	[wʌn]	[deɪ]	,	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðəʊz]	['pliːzɪŋ]	[tʃɑːms]
In	**hopes**	**one**	**day**	**,**	**to**	**find**	**those**	**pleasing**	**charms**
在	希望	一	天	,	到	寻找	那些	令人愉悦	魅力

希望有一天，能找到那些令人愉悦的魅力

	[ɪn]	['siːkrət]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['lɒŋɪŋ]	[ɑːmz]	.
Resign'd	**in**	**secret**	**to**	**his**	**longing**	**arms**	**.**
辞职	在	秘密	到	他的	渴望	武器	.

暗自向他渴望的怀抱投降。

[sʌtʃ]	['prɪti]	[tʃiːks]	[ænd; ənd]	['spɑːklɪŋ]	[aɪz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	,
Such	**pretty**	**cheeks**	**and**	**sparkling**	**eyes**	**he**	**thought**	**,**
这样的	漂亮的	脸颊	和	闪闪发光	眼睛	他	想法	,

他心想，多么漂亮的脸蛋和闪亮的眼睛啊。

[hæd; həd]	[nɛə]	[tɪl]	[ðen]	[hɪz; ɪz]	['rəʊvɪŋ]	['fænsi]	[kɔːt]	;
Had	**ne'er**	**till**	**then**	**his**	**roving**	**fancy**	**caught**	**;**
有	从未	直到	然后	他的	漫游	想要	捕捉	;

此前从未有过他那四处游荡的奇思妙想；

[ðə; ði]	[gɜːl]	[wɒz; wəz]	-	,	[bʌt; bət]	['siːmɪŋli]	[wɪð]	[peɪn]	,
The	**girl**	**was**	**hir'd**	**,**	**but**	**seemingly**	**with**	**pain**	**,**
这	女孩	曾是	-	,	但	似乎	和	疼痛	,

女孩被录用了，但似乎很痛苦。

[sɪns]	['pruːd(ə)ns]	['ʌltɪmətli]	[mait]	[kəm'pleɪn]	,
Since	**PRUDENCE**	**ultimately**	**might**	**complain**	**,**
自从	谨慎	最终	可能	抱怨	,

因为谨慎最终可能会提出异议，

[ðæt]	(	[meɪd]	[ænd; ənd]	['mɑːstə(r)]	[bəuθ]	[səʊ]	['veri]	[jʌŋ]	)
That	**(**	**maid**	**and**	**master**	**both**	**so**	**very**	**young**	**)**
那	(	女佣	和	掌握	两个都	所以	非常	年轻的	)

那（女仆和主人都非常年轻）

-	[twʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	['wʌndəf(ə)l]	[ɪf]	[θɪŋz]	[went]	[rɒŋ]	.
'	**Twould**	**not**	**be**	**wonderful**	**if**	**things**	**went**	**wrong**	**.**
-	特沃德	不是	是	精彩的	如果	事物	去	错误的	.

“如果事情出了差错，那就糟了。”

[æt; ət]	[fɜːst]	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[ˌɪnə'tenʃn]	[ʃoʊd]	,
AT	**first**	**the**	**husband**	**inattention**	**show'd**	**,**
在	第一的	这	丈夫	注意力不集中	已显示	,

起初，丈夫表现得漠不关心。

[ænd; ənd]	['skeəsli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[lʊk]		;
And	**scarcely**	**on**	**the**	**maid**	**a**	**look**	**bestow'd**	**;**
和	几乎	在	这	女佣	一个	看	授予	;

几乎没给女仆看一眼；

[bʌt; bət]	['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	[tʃæŋd]	[hɪz; ɪz]	[kən'dʌkt]	[kwaɪt]	,
But	**presently**	**he**	**chang'd**	**his**	**conduct**	**quite**	**,**
但	目前	他	变了	他的	执行	相当	,

但现在他的行为完全改变了。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts] [geɪv] , [wɪð] ['prɒmɪsɪz] [nɒt] [slaɪt] ;
And presents gave , with promises not slight ;
和 礼物 给予 , 和 承诺 不是 轻微 ;
并赠送了礼物，而且承诺也不轻;

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['sɜːvənt] - [tuː; tə] [lend] [æn; ən] [ɪə(r)] ,
At length the servant feign'd to lend an ear ,
在 长度 这 仆人 - 到 借 一个 耳朵 ,
最后，仆人假装倾听。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [siːmd] [ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
And anxious seem'd obliging to appear .
和 焦虑的 似乎 乐于助人 到 出现 .
焦虑似乎也乐于露面。

[ðə; ði][træp]['aʊə(r)] ['kʌnɪŋ] ['lʌvəz] ['hævɪŋ] [leɪd] ,
THE trap our cunning lovers having laid ,
这 陷阱 我们的 狡猾 恋人 拥有 铺设 ,
我们狡猾的情人们设下的陷阱,

[wʌn] [iːv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [meɪd] ;
One eve this message brought the smiling maid ;
一 前夕 这 信息 带来 这 微笑 女佣 ;
一天晚上，这条消息传来，带来了笑容满面的女仆;

[maɪ]['leɪdi] , [sɜː(r)] , [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [rest] [rɪ'kwaɪəz] ,
My lady , sir , is ill , and rest requires ,
我的 女士 , 先生 , 是 患病的 , 和 休息 需要 ,
先生，夫人病了，需要休息。

[tuː; tə] [sliːp] [ə'ləʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪr] .
To sleep alone to - night she much desires .
到 睡觉 独自的 到 - 夜晚 她 很多 欲望 .
她今晚很想独自入睡。

[tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði] ['maːstəz] [wɪʃ] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][led] ,
To grant the master's wish the girl was led ,
到 授予 这 硕士学位 希望 这 女孩 曾是 引领 ,
为了满足主人的愿望，女孩被带了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tə'geðə(r)] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [bed] .
And they together hurried off to bed .
和 他们 一起 慌忙 离开 到 床 .
他们俩一起匆匆上床睡觉了。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] - [twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [hɪm'self] [hæd; həd] [plækd] ;
THE husband ' tween the sheets himself had plac'd ;
这 丈夫 - 青少年 这 纸张 他自己 有 放置 ;
丈夫自己把床单放在了床单之间;

[ðə; ði] [nɪmf] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] , - ;
The nymph was in her petticoat , unlac'd ;
这 仙女 曾是 在 她 衬裙 , - ;
仙女穿着衬裙，但裙带没系好;

[wen] ['sʌd(ə)nli] [əpɪrd] [ðə; ði]['waɪli] [waɪf] ,
When suddenly appear'd the wily wife ,
什么时候 突然 出现 这 狡猾的 妻子 ,
这时，狡猾的妻子突然出现了,

[ænd; ənd] ['hɑːməni] [wɒz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [straɪf] .
And promis'd harmony was turn'd to strife .
和 承诺 和谐 曾是 转弯 到 冲突 .
原本和谐的局面变成了纷争。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] [friːks] , [kraɪd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [mɑːrkt] [sə'praɪz] ;
Are these your freaks , cried she with mark'd surprise ;
是 这些 你的 怪胎 , 哭 她 和 标记 惊喜 ;

"这些就是你们的怪胎吗?"她带着明显的惊讶喊道;

[jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] [dɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðen] [doʊnt] [sə'faɪs] ;
Your usual dish it seems then don't suffice ;
你的 通常 盘子 它 似乎 然后 不 足够了 ;

看来你平常做的菜已经不够了;

[juː; jʊ] [wɒnt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][naɪsə][feə(r)] ?
You want , indeed , to have some nicer fare ?
你 想 , 的确 , 到 有 一些 更漂亮 票价 ?

您确实想吃点更好的菜吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['suːnə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [ai][sweə(r)] ,
A little sooner , by the saints I swear ,
一个 小的 很快 , 经过 这 圣徒 我 发誓 ,

我以圣徒的名义发誓,再早一点就好了。

[jʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] , - [tɪz][klɪə(r)] , [hæv; həv] [ʃəʊn] ,
You'd me a pretty trick , ' tis clear , have shown ,
你会 我 一个 漂亮的 诡计 , - 的 清除 , 有 所示 ,

你耍了我一个很漂亮的花招,很明显,已经证明了。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] , [ðen] , [tɪt]['bɪts][tuː; tə] [kiːp] [biːn] [prəʊn] .
And doubtless , then , tit bits to keep been prone .
和 毫无疑问 , 然后 , 山雀 比特 到 保持 到过 易于 .

毫无疑问,这些小插曲会让人一直保持警惕。

[ðɪs] , - , [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [nɒt] ,
This , howsoe'er , to get you're not design'd ,
这 , - , 到 得到 你是 不是 设计的 ,

然而,无论如何,为了得到你,你并非被设计成这样的,

[səʊ] [ˌels'weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
So elsewhere you may try what you can find .
所以 别处 你 可能 尝试 什么 你 能 寻找 .

所以你也可以尝试在其他地方找到类似的方法。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['prɪtiˌfeɪs] , [juː; jʊ][dʒeɪd] ,
And as to you , miss Prettyface , you jade ,
和 作为 到 你 , 错过 漂亮脸蛋 , 你 玉 ,

至于你,漂亮脸蛋小姐,你这块玉儿,

[gʊd] !
Good heav'ns !
好的 天堂 !

我的天哪!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pɔːltri] ['sɜːvənt] [meɪd]
to think a paltry servant maid
到 思考 一个 微不足道 仆人 女佣

想想一个卑微的女仆

[ʃʊd; ʃəd]['raɪv(ə)l][ˌem 'iː] ?
Should rival me ?
应该 竞争对手 我 ?

应该和我竞争吗?

[aɪl] [biːt] [juː; jʊ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] !
I'll beat you black and blue !
患病的 打 你 黑色的 和 蓝色的 !

我会把你打得鼻青脸肿!

[ðə; ði] [bred] [ai] [iːt] , [ɪn'diːd] , [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
The bread I eat , indeed , must be for you ?
这 面包 我 吃 , 的确 , 必须 是 为了 你 ?
我吃的面包，一定是给你的吧?

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌeɪ 'em][klɪə(r)] ,
But I know better , and indeed am clear ,
但 我 知道 更好的 , 和 的确 是 清除 ,
但我心知肚明，而且我非常清楚。

[nɒt] [wʌn] [ə'raʊnd] [wɪl] ['fænsi] [ai] [ə'pɪə(r)]
Not one around will fancy I appear
不是 一 大约 将要 想要 我 出现
周围没有人会喜欢我出现

[səʊ] [vɔɪd] [ɒv; əv] [tʃɑːms] , [səʊ] ['feɪdɪd] , , [lɒst] ,
So void of charms , so faded , wither'd , lost ,
所以 空白 的 魅力 , 所以 褪色 , 枯萎的 , 丢失的 ,
如此缺乏魅力，如此褪色、枯萎、迷失，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [tɒst] ;
That I should out of doors at once be tost ;
那 我 应该 出去 的 门 在 一次 是 烤面包 ;
我立刻被赶出家门;

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['mænɪdʒ] ['mætəz] : — [ai] [dɪ'zaɪn]
But I will manage matters : — I design
但 我 将要 管理 事情 : — 我 设计
但我会处理好一切：——我设计

[ðɪs] [gɜːl][nəʊ]['ʌðə(r)][bed][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðæn; ðən][maɪn] ;
This girl no other bed shall have than mine ;
这 女孩 不 其他 床 将 有 比 矿 ;
这个女孩除了我的床，不能睡别人的床;

[ðen] [huː] [səʊ][bəʊld][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [deə(r)] ?
Then who so bold to touch her there will dare ?
然后 WHO 所以 大胆的 到 触碰 她 那里 将要 敢 ?
那么，谁有胆量去碰她那里呢?

[kʌm] , [mɪs] , [lets] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [æt; ət][wʌns][rɪ'peə(r)] ;
Come , Miss , let's to my room at once repair ;
来 , 错过 , 我们来吧 到 我的 房间 在 一次 维修 ;
来吧，小姐，我们马上回我房间修理;

[ə'weɪ] — [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siːk] ;
Away — your things to - morrow you can seek ;
离开 — 你的 事物 到 - 明天 你 能 寻找 ;
走吧——你的东西明天再找吧;

[ɪf] ['skænd(ə)l] - [twʊd] [spred] [ə'raʊnd] , [aɪ'd] [riːk]
If scandal ' twould spread around , I'd wreak
如果 丑闻 - 特沃德 传播 大约 , ID 破坏
如果丑闻传开，我会大闹一场。

[maɪ] ['vendʒəns] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] ;
My vengeance instantly , and turn you out ;
我的 复仇 即刻 , 和 转动 你 出去 ;
我将立即复仇，把你赶出去;

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['liːniənt] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][nəʊ] [raʊt] ;
But I am lenient , and desire no rout ;
但 我 是 宽容 , 和 欲望 不 路线 ;
但我心软，不希望溃败;

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn] [meɪ] [biː; bi] - [baɪ][keə(r)] ;
Perhaps your ruin may be sav'd by care ;
也许 你的 废墟 可能 是 - 经过 关心 ;
或许谨慎能避免你的毁灭;

[səʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [aɪl] [ʃeə(r)] ;
So night and day your company I'll share ;
所以 夜晚 和 天 你的 公司 患病的 分享 ;
所以，我将日夜陪伴在你身边;

[nəʊ][mɔː(r)][maɪ]['bʊzəm] [ðen] [wɪl] [fiːl] [dɪs'meɪ] ,
No more my bosom then will feel dismay ,
不 更多的 我的 怀 然后 将要 感觉 沮丧 ,
那时我的胸膛将不再感到沮丧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][nəʊ] ['frɑːlɪks] [pleɪ] .
For I shall see that you no frolicks play .
为了 我 将 看 那 你 不 嬉戏 玩 .
因为我必不许你们嬉戏玩闹。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [gɜːl] , [wɪð] [fɪəz] ;
ON this the trembling girl , o'ercome with fears ;
在 这 这 发抖 女孩 , 克服 和 恐惧 ;
这时，颤抖的女孩，被恐惧所吞噬;

[held] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ;
Held down her head and seem'd to hide her tears ;
握住 向下 她 头 和 似乎 到 隐藏 她 眼泪 ;
她低着头，似乎在掩饰自己的眼泪;

[ʌp][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [stəʊl] [ə'weɪ] ,
Pick'd up her clothes and quickly stole away ,
挑选 向上 她 衣服 和 迅速地 偷窃 离开 ,
她捡起衣服，迅速溜走了。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [mɔː(r)] [mait] [seɪ] ;
As if afraid her mistress more might say ;
作为 如果 害怕的 她 情妇 更多的 可能 说 ;
仿佛害怕女主人会说更多话似的;

[ænd; ənd] - [tuː; tə][ækt][ðə; ði][meɪd] [waɪl] [sɒl] [geɪv] [lait] ,
And hop'd to act the maid while Sol gave light ,
和 - 到 行为 这 女佣 尽管 索尔 给予 光 ,
她跳起来扮演女仆，而太阳则在一旁照耀。

[bʌt; bət] [pleɪ] [æt; ət] [iːz] [ðə; ði] [fɒnd] ['gælənt] [æt; ət] [naɪt] ;
But play at ease the fond gallant at night ;
但 玩 在 舒适 这 喜爱 英勇 在 夜晚 ;
但夜晚却能轻松自在地扮演温柔的绅士;

[æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [tuː] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
At once she fill'd two places in the house ,
在 一次 她 已填充 二 地方 在 这 房子 ,
她一下子就占了家里的两个位置,

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tʃaʊs] ,
And thought in both the husband she should chouse ,
和 想法 在 两个都 这 丈夫 她 应该 房屋 ,
她心想，在丈夫和她应该选择的人选之间,

[huː] [hɪz; ɪz] [stɑːz] [ðæt] [id] - [səʊ] [wel] ,
Who bless'd his stars that he'd escap'd so well ,
WHO 蒙福 他的 明星 那 他会 - 所以 出色地 ,
谁该感谢上苍让他如此成功地逃脱了?

[ænd; ənd] - [ə'ləʊn] [tuː; tə] [rest] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [sel] ,
And sneak'd alone to rest within his cell ,
和 - 独自的 到 休息 之内 他的 细胞 ,
他独自一人偷偷溜回牢房休息。

[waɪl] ['aʊə(r)] [geɪ] , - [peə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tʊk] ,
While our gay , am'rous pair advantage took ,
尽管 我们的 同性恋 , - 一对 优势 采取 ,
当我们这对同性恋情侣占据优势时，

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɛvɹi] ['sɒləs] [hʊk] ,
To play at will , and ev'ry solace hook ,
到 玩 在 将要 , 和 每一个 慰藉 钩 ,
随心所欲地演奏，以及每一个慰藉的钩子，

- [məʊst] ['θʌrəli] , [wʌns] ['lʌvəz] ,
Convinc'd most thoroughly , once lovers kiss'd ,
- 最多 彻底 , 一次 恋人 亲吻 ,
最彻底地相信，一旦恋人接吻，

[ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [nɛr] [biː; bi] .
That OPPORTUNITY should n'er be miss'd .
那 机会 应该 n'er 是 错过了 .
绝不能错过这个机会。

[hɪə(r)] [endz] [ðə; ði] [trɪk] ['aʊə(r)] ['waɪli] ['gɒsɪp] [pleɪd] ;
Here ends the trick our wily gossip play'd ;
这里 结束 这 诡计 我们的 狡猾的 闲话 玩过 ;
我们狡猾的八卦者玩的把戏到此结束了；

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] [siː] [ðə; ði] [plɒt] [ə'nʌðə(r)] [leɪd] .
But now let's see the plot another laid .
但 现在 我们来吧 看 这 阴谋 其他 铺设 .
但现在让我们看看另一出戏。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪm] , [huːz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [miːk] ,
THE second dame , whose husband was so meek ,
这 第二 贵妇人 , 谁 丈夫 曾是 所以 温顺 ,
第二位夫人，她的丈夫非常温顺，

[ðæt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ðə; ði] [truːθ] [id] [siːk] ,
That only from her lips the truth he'd seek ,
那 仅有的 从 她 嘴唇 这 真相 他会 寻找 ,
他只愿从她口中探寻真相。

[wen] ['siːtɪd] [wɪð] [hɪm] - [niːθ] [ə; eɪ] [peə(r)] [triːz] [ʃeɪd] ,
When seated with him ' neath a pear tree's shade ,
什么时候 坐着 和 他 - 下方 一个 梨 树的 阴影 ,
当和他一起坐在梨树荫下时，

- [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] .
Contriv'd at ease and her arrangement made .
- 在 舒适 和 她 安排 制成 .
她心安理得，安排妥当。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [rɪ'leɪt] ;
The story I shall presently relate ;
这 故事 我 将 目前 涉及 ;
我接下来要讲述的故事；

[ðə; ði] ['bʌtlə(r)] , [strɒŋ] , [wel] [drɛsd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [preɪt] :
The butler , strong , well dress'd , and full of prate :
这 管家 , 强的 , 出色地 穿着 , 和 满的 的 喋喋不休 :
管家身材魁梧，衣着考究，却满口胡言：

[huː] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [trɒt] ,
Who often made the other servants trot ,
WHO 经常 制成 这 其他 仆人 小跑 ,
他经常让其他仆人小跑，

[stʊd] [nɪə(r)] [wen] ['mædəm][hɪt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][plɒt] ,
Stood near when madam hit upon her plot ,
站立 靠近 什么时候 女士 打 之上 她 阴谋 ,
夫人密谋得逞时，我就站在附近。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə] [teɪst] ;
To whom she said , I wish the fruit to taste ;
到 谁 她 说 , 我 希望 这 水果 到 品尝 ;
她对他说："我想尝尝这果实。"

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [priːpɑːrd] [wɪð] [ɛvɹi] [heɪst] ,
On which the man prepar'd with ev'ry haste ,
在 哪个 这 男人 准备好了 和 每一个 匆忙 ,
于是，那人匆匆忙忙地准备着。

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ʃʊk] ;
To climb the tree , and off the produce shook ;
到 爬 这 树 , 和 离开 这 生产 摇晃 ;
爬上树，果实从树上摇落下来；

[bʌt; bət] [waɪl] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['feləʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk]
But while above , the fellow gave a look
但 尽管 多于 , 这 同伴 给予 一个 看
但就在这时，那家伙瞥了一眼。

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] - [hiː; hi] [sɔː]
Upon the ground below , and feign'd he saw
之上 这 地面 以下 , 和 - 他 锯
他俯身向下望去，假装看见了

[ðə; ði] [spaʊs] [ænd; ənd][waɪf] — [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kɪs] [ænd; ənd] [pɔː] :
The spouse and wife — do more than kiss and paw :
这 配偶 和 妻子 — 做 更多的 比 吻 和 爪子 :
夫妻之间——不仅仅是亲吻和亲昵：

[ðə; ði] ['sɜːvənt] - [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] ,
The servant rubb'd his eyes , as if in doubt ,
这 仆人 - 他的 眼睛 , 作为 如果 在 怀疑 ,
仆人揉了揉眼睛，似乎有些疑惑。

[ænd; ənd][kraɪd] : [waɪ] ['truːli] , [sɜː(r)] , [ɪf] [jʊr; jər][səʊ] [staʊt] ,
And cried : why truly , sir , if you're so stout ,
和 哭 : 为什么 真的 , 先生 , 如果 你是 所以 肥硕 ,
然后哭着说：先生，如果您真的那么壮硕，那您又何必呢?

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['revl] - [mɪd][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiz] [tʃɑːms] ,
That you must revel ' mid your lady's charms ,
那 你 必须 陶醉 - 中 你的 女士的 魅力 ,
你必须沉浸在爱人的魅力之中，

[preɪ] [ˌels'weə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɒŋɪŋ] [ɑːmz] ,
Pray elsewhere take her to your longing arms ,
祈祷 别处 拿 她 到 你的 渴望 武器 ,
去别处祈祷，把她拥入你渴望的怀抱。

[weə(r)] [juː; jʊ][æt; ət] [iːz] [meɪ] ['frɑːlɪk] ['aʊəz] [ɔː(r)] [deɪz] ,
Where you at ease may frolick hours or days ,
在哪里 你 在 舒适 可能 嬉戏 小时 或者 天 ,
在舒适的地方，你可以尽情玩耍数小时甚至数天，

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [weɪz] ;
Without my witnessing your loving ways ;
没有 我的 见证 你的 爱 方式 ;

没有亲眼见证你慈爱的举动;

[ɪn'diːd] , [aɪm][kwaɪt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ai][spaɪ]
Indeed , I'm quite surprised at what I spy
的确 , 我是 相当 惊讶 在 什么 我 间谍

的确，我看到的东西让我相当惊讶。

[ɪn] ['pʌblɪk] , - [niːθ] [ə; eɪ] [triː] [sʌtʃ] [præŋks][tuː; tə][traɪ] !
In publick , ' neath a tree such pranks to try !
在 公众 , - 下方 一个 树 这样的 恶作剧 到 尝试 !

在公共场合，在树下，尝试这样的恶作剧吧!

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ə; eɪ] ['sɜːrvənts] ['prez(ə)ns] [hiːd] ,
And , if you don't a servant's presence heed ,
和 , 如果 你 不 一个 仆人的 在场 注意 ,

而且，如果你不听从仆人的意见，

[wɪð] ['diːs(ə)nsi] [haʊ'eər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] .
With decency howe'er you should proceed .
和 体面 然而 你 应该 继续 .

但你仍应保持体面。

[wɒt] , [stɪl] [gəʊ][ɒn] ?
What , still go on ?
什么 , 仍然 去 在 ?

什么，还要继续?

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
for shame , I say , for shame !
为了 耻辱 , 我 说 , 为了 耻辱 !

真是耻辱，真是耻辱!

[preɪ] [weɪt] [tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ; [jʊr; jər] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] ;
Pray wait till by and by ; you're much to blame ;
祈祷 等待 直到 经过 和 经过 ; 你是 很多 到 责备 ;

请耐心等待，过段时间再说; 你难辞其咎;

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [jʊl] [faɪnd] ;
Besides , the nights are long enough you'll find ;
除了 , 这 夜晚 是 长的 足够的 你会 寻找 ;

此外，你会发现夜晚足够漫长;

['hɛvən] ['dʒiːniəl][dʒɔɪz][fɔː(r); fə(r)] ['prɪvəsi] ;
Heav'n genial joys for privacy design'd ;
天堂 和蔼可亲 喜悦 为了 隐私 设计的 ;

为隐私而设计的天堂般的欢乐;

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [pleɪs] , [wen] [juːv] [naɪs] ['tʃeɪmbəz] [gɒt] ?
And why this place , when you've nice chambers got ?
和 为什么 这 地方 , 什么时候 你已经 好的 房间 得到 ?

既然你有不错的房间，为什么还要来这里呢?

[wɒt] , [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [sez] [ðɪs] ['nɔɪzi] [sɒt] ?
What , cried the lady , says this noisy sot ?
什么 , 哭 这 女士 , 说道 这 嘈杂 酒 ?

“这个吵闹的酒鬼在说什么? ”那位女士喊道。

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [driːmz] ; [weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi] [lɜːn] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] ?
He surely dreams ; Where can he learn these tales ?
他 一定 梦境 ; 在哪里 能 他 学习 这些 故事 ?

他一定是在做梦; 他从哪里学来这些故事呢?

[kʌm] [daʊn] ; [lets] [siː] [wɒt] - [tɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [eɪlz] .
Come down ; let's see what ' tis the fellow ails .
来 向下 ; 我们来吧 看 什么 - 的 这 同伴 疾病 .

下来吧，让我看看这人到底怎么了。

[daʊn] ['wɪljəm] [keɪm] .
Down William came .
向下 威廉 来了 .

威廉下来了。

[haʊ] ? [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [haʊ] ?
How ? said the master , how ?
如何 ? 说 这 掌握 , 如何 ?

“怎么做? ”师傅说，“怎么做? ”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][æt; ət] [pleɪ] ?
Are we at play ?
是 我们 在 玩 ?

我们在玩游戏吗?

['wɪljəm]
WILLIAM
威廉

威廉

[nɒt] [naʊ] , [sɜː(r)] , [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] .
Not now , sir , no , not now .
不是 现在 , 先生 , 不 , 不是 现在 .

现在不行，先生，不行，现在不行。

['hʌzbənd]
HUSBAND
丈夫

丈夫

[waɪ] , [wen] [ðen] , [frend] ?
Why , when then , friend ?
为什么 , 什么时候 然后 , 朋友 ?

那么，朋友，为什么呢?

['wɪljəm]
WILLIAM
威廉

威廉

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triː] ,
While I was in the tree ,
尽管 我 曾是 在 这 树 ,

当我还在树上的时候，

[ə'laɪv] , [sɜː(r)] , [fleɪ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [siː]
Alive , sir , flay me , if I did not see
活 , 先生 , 剥皮 我 , 如果 我 做过 不是 看

先生，如果我没看见，就让我活着，剥了我的皮吧。

[juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [lɔːn] [maɪ]['leɪdi] [leɪ] ,
You on the verdant lawn my lady lay ,
你 在 这 葱茏 草地 我的 女士 躺 ,

我的女士躺在翠绿的草坪上，

[ænd; ənd] [kɪs] , [ænd; ənd] [tɔɪ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['frɑːlɪks] [pleɪ] .
And kiss , and toy , and other frolicks play .
和 吻 , 和 玩具 , 和 其他 嬉戏 玩 .

还有亲吻、玩玩具和其他嬉戏玩耍。

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

- [twɜː(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['betə(r)] [ɪf] [ðaʊ] - [ðaɪ] [tʌŋ] ,
' Twere surely better if thou held'st thy tongue ,
- 是 一定 更好的 如果 你 - 你的 舌头 ,

你最好还是保持沉默。

[ɔː(r)] [ðaʊlt] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [get] [bɪ'fɔː(r)] - [tɪz] [lɒŋ] .
Or thou'lt a beating get before ' tis long .
或者 你将 一个 殴打 得到 前 - 的 长的 .

否则你很快就会挨揍。

['hʌzbənd]
HUSBAND
丈夫

丈夫

[nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [hiːz] [mæd] , [ænd; ənd] [ai] [dɪ'zaɪn]
No , no , my dear , he's mad , and I design
不 , 不 , 我的 亲爱的 , 他是 疯狂的 , 和 我 设计

不，不，亲爱的，他疯了，而我设计

[ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mædhaʊs] [tuː; tə] [kən'faɪn] .
The fellow in a madhouse to confine .
这 同伴 在 一个 疯人院 到 局限 .

把这个人关进疯人院。

['wɪljəm]
WILLIAM
威廉

威廉

[ɪznt] ['fɒli] , [preɪ] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [bɪ'həʊld] ?
Is't folly , pray , to see what we behold ?
不是 蠢事 , 祈祷 , 到 看 什么 我们 看哪 ?

难道看到我们所看到的景象不是愚蠢吗?

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [siːn] ?
What hast thou seen ?
什么 哈斯特 你 已见 ?

你看到了什么?

['wɪljəm]
WILLIAM
威廉

威廉

[wɒt] [aɪv] [ɔːl'redi] [təʊld] : —
What I've already told : —
什么 我已经 已经 讲述 : —

我之前已经说过：——

[maɪ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [jɔː'self] [æt; ət] ['kjuːpɪdz] [geɪm] ,
My master and yourself at Cupid's game ,
我的 掌握 和 你自己 在 丘比特的 游戏 ,

我和我的主人在丘比特的游戏中，

[ɔ:(r)] [els] [ðə; ði] [tri:] - [es] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [ai] [prə'kleɪm] .
Or else the tree ' s enchanted I proclaim .
或者 别的 这 树 - s 迷人的 我 宣布 .

否则，我断言，这棵树被施了魔法。

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

[ɪn'tʃɑ:ntɪd] !
ENCHANTED !
迷人的 !

太迷人了！

['nɒns(ə)ns] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] !
nonsense ; such a sight to see !
废话 ; 这样的 一个 视线 到 看 !

胡说八道；真是奇观！

['hʌzbənd]
HUSBAND
丈夫

丈夫

[tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [maɪ'self] , [aɪl] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:] ,
To know the truth myself , I'll climb the tree ,
到 知道 这 真相 我 , 患病的 爬 这 树 ,

为了亲眼探寻真相，我要爬上那棵树。

[ðen] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [fækt] [wɪl] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] [lɜ:n] ;
Then you the fact will quickly from me learn ;
然后 你 这 事实 将要 迅速地 从 我 学习 ;

那么你很快就会从我这里了解到事实；

[wi:; wi] [meɪ] [bɪ'li:v] [wɒt] [wi:; wi] [ɑ:'selvz] [dɪ'sɜ:n] .
We may believe what we ourselves discern .
我们 可能 相信 什么 我们 我们自己 辨别 .

我们或许会相信我们自己所感知到的。

[su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ðeɪ] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪd] ,
SOON as the master they above descried ,
很快 作为 这 掌握 他们 多于 描述 ,

正如他们上面所描述的那位大师一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'ləʊ] ['aʊə(r)] [peə(r)] [hi:; hi] ['ʃɑ:pli] [aɪd] ,
And that below our pair he sharply eyed ,
和 那 以下 我们的 一对 他 尖锐地 眼睛 ,

他目光锐利地扫过我们下方，

[ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
The butler took the lady in his arms ,
这 管家 采取 这 女士 在 他的 武器 ,

管家将那位女士抱了起来。

[ænd; ənd] [gru:] [æt; ət] [wʌns] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] ;
And grew at once familiar with her charms ;
和 生长 在 一次 熟悉的 和 她 魅力 ;

他很快就熟悉了她的魅力；

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] :
At sight of this the husband gave a yell :
在 视线 的 这 这 丈夫 给予 一个 叫喊 :

看到这一幕，丈夫大叫了一声：

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [fel] ;
Made haste to reach the ground , and nearly fell ;
制成 匆忙 到 抵达 这 地面 , 和 几乎 跌倒 ;

他急忙跑到地面，差点摔倒；

[sʌtʃ] ['libətiz] [hiː; hi] [wɪʃt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [stɒp] ,
Such liberties he wish'd at once to stop ,
这样的 自由 他 希望 在 一次 到 停止 ,

他希望立即制止这种自由行为。

[sɪns] [wɒt] [id] [siːn] [hæd; həd] ['nɪəli] [meɪd] [hɪm] [drɒp] .
Since what he'd seen had nearly made him drop .
自从 什么 他会 已见 有 几乎 制成 他 降低 .

因为他所看到的景象几乎让他晕倒。

[haʊ] ! [haʊ] ! — [kraɪd] [hiː; hi] : — [wɒt] , [iːn] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [saɪt] ?
How ! how ! — cried he : — what , e'en before my sight ?
如何 ! 如何 ! — 哭 他 : — 什么 , e'en 前 我的 视线 ?

怎么！怎么！——他喊道：——什么，竟然在我眼前？

[wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [miːn] ?
What can you mean ?
什么 能 你 意思是 ?

你是什么意思？

[sed] [ʃiː; ʃi] [wɪ'ðaʊt] [ə'fraɪt] .
said she without affright .
说 她 没有 恐惧 .

她毫不畏惧地说。

['hʌzbənd]
HUSBAND
丈夫

丈夫

[ðaʊ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'gen] ?
DAR'ST thou to ask again ?
达斯特 你 到 问 再次 ?

你竟敢再问一遍？

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [preɪ] ?
AND why not , pray ?
和 为什么 不是 , 祈祷 ?

为什么不祈祷呢？

['hʌzbənd]
HUSBAND
丈夫

丈夫

[faɪn] , ['prɪti] [' duː ɪŋz] ! — ['prez(ə)ntli] [jʊl] [seɪ] ;
FINE , pretty doings ! — Presently you'll say ;
美好的 , 漂亮的 行为 ! — 目前 你会 说 ;

干得漂亮！——你现在会这么说；

[ðæt] [wɒt] [aɪv] [siːn] - [tɪz] ['fɒli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
That what I've seen ' tis folly to believe .
那 什么 我已经 已见 - 的 蠢事 到 相信 .

我所看到的，信以为真都是愚蠢的。

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

[tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] : — [sʌtʃ] [ˌækjuː'zeiʃən] [griːv] .
Too much is this : — such accusations grieve .
也 很多 是 这 : — 这样的 指控 悲伤 .

太过分了：——这样的指责令人悲痛。

['hʌzbənd]
HUSBAND
丈夫

丈夫

[ðaʊ] [məʊst] ['klɪəli] ['sʌfə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
Thou did'st most clearly suffer his embrace .
你 不是 最多 清楚地 遭受 他的 拥抱 .

你显然已经感受到了他的拥抱。

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

[ai] ?
I ?
我 ?

我?

[waɪ] , [juː; jʊ] [driːm] !
WHY , you dream !
为什么 , 你 梦 !

你做梦吧!

['hʌzbənd]
HUSBAND
丈夫

丈夫

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

J.(Tales and Novels of J.)

第2/2页

[ðɪs] [si:m] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [keɪs] .
This seems a curious case .
这 似乎 一个 好奇的 案件 .

这似乎是一个奇怪的案例。

[maɪ] ['ri:zənz] [fləʊn] - !
MY reason's flown ' !
我的 原因 飞行 - !

我的理由消失了！

[ɔ:(r)][hæv; həv][ai] [lɒst] [maɪ] [aɪz] ?
or have I lost my eyes ?
或者 有 我 丢失的 我的 眼睛 ?

还是我瞎了？

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

[kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [maɪ]['kærəktə(r)][ai][praɪz]
CAN you suppose my character I prize
能 你 认为 我的 特点 我 奖

你能认为我珍视我的品格吗？

[səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [ði:z] [præŋks][aɪ'd] [pleɪ]
So very little , that these pranks I'd play
所以 非常 小的 , 那 这些 恶作剧 ID 玩

如此之少，以至于我只能玩这些恶作剧。

[bɪ'fɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] , [wen] [ai] [mait] [ɛvɹi] [deɪ]
Before your face , when I might ev'ry day
前 你的 脸 , 什么时候 我 可能 每一个 天

在你面前，我可能每天都会

[faɪnd] ['mɪnɪts] [tu:; tə][daɪ'vɜ:t][maɪ'self][æt; ət] [wɪl] ,
Find minutes to divert myself at will ,
寻找 分钟 到 转移 我 在 将要 ,

找些时间让自己随意消遣，

[ænd; ənd] ([ɪf] [lɪkd] [sʌtʃ] ['frɑ:lɪks]) [teɪk] [maɪ] [fɪl] ?
And (if lik'd such frolicks) take my fill ?
和 (如果 点赞 这样的 嬉戏) 拿 我的 充满 ?

如果喜欢这种嬉戏，那就尽情享用吧?

['hʌzbənd]
HUSBAND
丈夫

丈夫

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [nɔ:(r)] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ;
I KNOW not what to think nor what to do ;
我 知道 不是 什么 到 思考 也不 什么 到 做 ;

我不知道该想什么，也不知道该做什么；

[ðɪs] [seɪm] [triː] [kæn; kən] [trɪks] [æt; ət] [wɪl] [pə'sjuː] ;
P'rhaps this same tree can tricks at will pursue ;
或许 这 相同的 树 能 技巧 在 将要 追求 ;

或许这棵树可以随心所欲地耍花招;

[lets] [siː] [ə'gen] ; [ə'lɒft] [hiː; hi] [went] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Let's see again ; aloft he went once more ,
我们来吧 看 再次 ; 高空 他 去 一次 更多的 ,

让我们再看看；他又一次飞上了高空。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['æktɪd] [æz; əz] [id] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ;
And William acted as he'd done before ;
和 威廉 行动 作为 他会 完毕 前 ;

威廉的行为和以前一样;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [sɔː] [ðə; ði] ['pleɪf(ə)l] [skwiːz] ;
But now the husband saw the playful squeeze ;
但 现在 这 丈夫 锯 这 顽皮的 挤 ;

但现在丈夫看到了这嬉闹的轻捏;

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [iːz] .
Without emotion , and returned at ease .
没有 情感 , 和 返回 在 舒适 .

面无表情地，平静地返回了。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] , [sed] [hiː; hi] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [traɪ] ,
To find the cause , said he , no longer try ,
到 寻找 这 原因 , 说 他 , 不 更长 尝试 ,

他说，不再尝试寻找原因了。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [rɪ'laɪ] .
The tree's enchanted , we may well rely .
这 树的 迷人的 , 我们 可能 出色地 依靠 .

我们完全可以相信，这棵树有魔法。

[sɪns] , [ðæts] [ðə; ði] [fækt] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [dʒeɪd] ;
SINCE , that's the fact , replied the cunning jade ;
自从 , 那就是 这 事实 , 回复 这 狡猾 玉 ;

"因为事实就是如此，"狡猾的玉女回答道;

[tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['kwɪkli] ['wɪljəm] [siːk] [fɔːt] [eɪd] ;
To burn it , quickly William seek fort aid ;
到 烧伤 它 , 迅速地 威廉 寻找 堡 援助 ;

为了烧毁它，威廉迅速寻求堡垒的援助;

[ðə; ði] [triː] [ə'kɜːst] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ;
The tree accurst no longer shall remain ;
这 树 准确 不 更长 将 保持 ;

那棵被诅咒的树将不再存在;

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɪʃt] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ,
Her will the servant wish'd not to restrain ,
她 将要 这 仆人 希望 不是 到 抑制 ,

她的意志是仆人不愿阻挠的。

[bʌt; bət] [suːn] [sʌm; səm] ['wɜːkmən] [brɔːt] , [huː] [feld] [ðə; ði] [triː] ;
But soon some workmen brought , who felled the tree ;
但 很快 一些 工人 带来 , WHO 倒下 这 树 ;

但不久之后，一些工人来了，他们把树砍倒了;

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [fɔːlt] ['aʊə(r)] [feə(r)] [kʊd; kəd] [siː] .
And wondered what the fault our fair could see .
和 想知道 什么 这 过错 我们的 公平的 可以 看 .

并想知道我们的博览会究竟发现了什么问题。

[daʊn] [hjuː] [ˌaɪ 'tiː] , [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [tɑːsk] ;
Down hew it , cried the lady , that's your task ;
向下 榿 它 , 哭 这 女士 , 那就是 你的 任务 ;

"把它砍下来！"那女人喊道，"那是你的任务。"

[mɔː(r)] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] [nɒt] ; ['fɒli] - [tɪz] [tuː; tə] [ɑːsk] .
More concerns you not ; folly ' tis to ask .
更多的 担忧 你 不是 ; 蠢事 - 的 到 问 .

你无需再为此担忧；问这个问题是愚蠢的。

['aʊə(r)] ['sekənd] ['gɒsɪp] [ðʌs] [əb'teɪnd] [sək'ses] ;
OUR second gossip thus obtained success ;
我们的 第二 闲话 因此 获得 成功 ;

我们的第二个八卦就这样成功了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [θɜːd] : [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [les] :
But now the third : we'll see if she had less :
但 现在 这 第三 : 出色地 看 如果 她 有 较少的 :

但现在是第三个问题：我们来看看她是否减少了一些：

[tuː; tə] ['fiːmeɪl] [frendz] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪts] [peɪd] ,
To female friends she often visits paid ,
到 女性 朋友们 她 经常 访问 有薪酬的 ,

她经常付费拜访一些女性朋友，

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['pɑːstaimz] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['deɪli] [pleɪd] ;
And various pastimes there had daily play'd ;
和 各种各样的 消遣 那里 有 日常的 玩过 ;

那里每天都进行着各种各样的娱乐活动；

[ə; eɪ] [liə] ['lʌvə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [grəʊn] ,
A leering lover who was weary grown ,
一个 色眯眯的 情人 WHO 曾是 厌倦 生长 ,

一个色眯眯的、疲惫不堪的情人，

[dɪ'zaɪəd] [wʌn] [naɪt] [ʃɪd] [miːt] [hɪm] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .
Desired ONE night she'd meet him quite alone .
想要的 一 夜晚 棚 见面 他 相当 独自的 .

她渴望有一天能单独和他见面。

[tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feə(r)] ;
TWO , if you will , replied the smiling fair ;
二 , 如果 你 将要 , 回复 这 微笑 公平的 ;

"两个，如果你愿意的话，"面带微笑的姑娘回答道；

[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] - [tɪz] [juː; jʊ] [ɑːsk] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'peə(r)]
A trifle ' tis you ask , and I'll repair
一个 琐事 - 的 你 问 , 和 患病的 维修

你问是件小事，我会修理的。

[hwən'er] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [rɪ'klaɪn] [æt; ət] [iːz] ;
Where'er you wish , and we'll recline at ease ;
哪里 你 希望 , 和 出色地 横卧 在 舒适 ;

无论你愿意在哪里，我们都会舒适地躺下；

[maɪ] ['hʌzbənd] [ai] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] , [ɪf] [ai] [pliːz] ,
My husband I can manage , if I please ,
我的 丈夫 我 能 管理 , 如果 我 请 ,

如果我愿意，我可以管教我的丈夫。

[waɪl] [ðʌs] [ɪngəd] . — [ðə; ði] ['pɑːtiz] [suːn] [ə'griːd] ;
While thus engag'd . — The parties soon agreed ;
尽管 因此 订婚 . — 这 各方 很快 同意 ;

双方就这样订立了合同。——双方很快达成一致；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɪts][hæd; həd] [niːd] ,
But still the lady for her wits had need ,
但 仍然 这 女士 为了 她 智慧 有 需要 ,
但这位女士仍然需要凭借她的才智来证明自己。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][mæn][frɒm; frəm][həʊm][bʌt; bət] ['reəli] [went] ,
Since her dear man from home but rarely went ,
自从 她 亲爱的 男人 从 家 但 很少 去 ,
自从她心爱的男人离开家乡后，她就很少回去。

[nəʊ]['pɑːd(ə)n] [sɔːt] [æt; ət] [rəʊm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['kɒntent]
No pardons sought at Rome , but was content
不 赦免 寻求 在 罗马 , 但 曾是 内容
他没有向罗马寻求赦免，但他很满足。

[wɪð] [wɒt] [hiː; hi]['nɪərə(r)][gɒt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [swiːt] [waɪf]
With what he nearer got , while his sweet wife
和 什么 他 更近 得到 , 尽管 他的 甜的 妻子
他离得更近了，而他亲爱的妻子

[mɔː(r)] ['fɒndnəs] [mɑːrkt] [fɔː(r); fə(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [laɪf] ,
More fondness mark'd for gratifying life ,
更多的 喜爱 标记 为了 可喜 生活 ,
更喜爱令人愉悦的生活，

[ænd; ənd]['evə(r)] ['æŋkʃəs] , ['wɔːrmɪst] [ziːl] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
And ever anxious , warmest zeal to show ,
和 曾经 焦虑的 , 最温暖 热情 到 展示 ,
并且始终充满渴望，以最热烈的热情去展现，

[wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] ['dɪstənt] [siːnz] [tuː; tə] [nəʊ] ;
Was always wishing distant scenes to know ;
曾是 总是 祝 遥远 场景 到 知道 ;
一直渴望了解远方的景色；

[æz; əz]['pɪlgrɪm][ɒft] [ʃɪd] [trɒd][ə; eɪ] ['fɒrən] [rəʊd] ,
As pilgrim oft she'd trod a foreign road ,
作为 朝圣 经常 棚 践踏 一个 外国的 路 ,
她曾多次作为朝圣者走过异国他乡的道路，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [weɪz] - ;
But now desir'd those ancient ways t'explode ;
但 现在 渴望 那些 古老的 方式 - ;
但现在却渴望那些古老的方式爆发；

[ə; eɪ][plæn][mɔː(r)][reə(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ,
A plan more rare and difficult she sought ,
一个 计划 更多的 稀有的 和 难的 她 寻求 ,
她寻求的是一个更加罕见和困难的计划。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [təʊ] ['aʊə(r)]['waɪli] [deɪm] [bɪ'θɔːt] ,
And round her toe our wily dame bethought ,
和 圆形的 她 脚趾 我们的 狡猾的 贵妇人 思考 ,
我们这位狡猾的女士心思绕着她的脚趾，

[tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [pæk] - [θred] , [fæstɛnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
To tie a pack - thread , fasten'd to the door ,
到 领带 一个 盒 - 线 , 系紧 到 这 门 ,
将背包绳系在门上，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] : [ðen] - [tuː; tə][snɔː(r)]
Which open'd to the street : then feign'd to snore
哪个 打开 到 这 街道 : 然后 - 到 鼾
门通向街道：然后假装打鼾

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['hæri] - ,
Beside her husband , Harry Berlinguier ,
旁 她 丈夫 , 哈里 - ,
除了她的丈夫哈里·贝林吉尔之外，

([səʊ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðeɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪd] [dɪə(r)] .)
(So , usually , they nam'd her wedded dear .)
(所以 , 通常 , 他们 命名 她 已婚 亲爱的 .)
（所以，通常情况下，他们会叫她已婚爱人。）

[haʊ'eər] , [səʊ] ['kʌnɪŋli] [wɪð] [hɪm][ʃiː; ʃi] [delt] ,
HOWE'ER , so cunningly with him she dealt ,
然而 , 所以 狡猾地 和 他 她 已处理 ,
然而，她与他周旋的方式却如此狡猾。

[ðæt] ['hæri] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [pæk] - [θred] [felt] ,
That Harry turn'd , and soon the pack - thread felt ,
那 哈里 转弯 , 和 很快 这 盒 - 线 毛毡 ,
哈利转过身，很快，背包线就断了。

[wɪtʃ] [reɪzd] [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [sə'spekt]
Which rais'd distrust , and led him to suspect
哪个 提高 怀疑 , 和 引领 他 到 怀疑
这加剧了他的不信任感，并让他开始怀疑。

[sʌm; səm][bæd] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [θred] [wɒz; wəz] [ment] - .
Some bad design the thread was meant t'effect .
一些 坏的 设计 这 线 曾是 意思是 - .
一些糟糕的设计导致该线程产生了不良效果。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [leɪ]
A LITTLE time , as if asleep , he lay
一个 小的 时间 , 作为 如果 睡着了 , 他 躺
他像睡着了一样，躺了一会儿。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] , [ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ;
Considering how to act , or what to say ;
考虑 如何 到 行为 , 或者 什么 到 说 ;
思考如何行动，或者说什么；

[ðen] [rəʊz] , ([hɪz; ɪz] [spaʊs] [bɪ'liːvɪŋ] [nɒt] [ə'weɪk] ,)
Then rose , (his spouse believing not awake ,)
然后 玫瑰 , (他的 配偶 相信 不是 醒 ,)
然后他起身（他的妻子以为他还没醒），

[ænd; ənd] ['sɒftli] ['tredɪŋ] , [lest] [ðə; ði] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] ;
And softly treading , lest the room should shake ;
和 轻轻 踩踏 , 免得 这 房间 应该 摇 ;
脚步轻柔，以免房间震动；

[ðə; ði] [pæk] - [θred] ['fɒloʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ,
The pack - thread follow'd to the outer door ,
这 盒 - 线 跟随 到 这 外 门 ,
包裹的线一直延伸到外门，

[ænd; ənd] [ðens] [kən'kluːdɪd] ([wɒt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'plɔː(r)] ,)
And thence concluded (what he might deplore ,)
和 因此 结束 (什么 他 可能 遗憾 ,)
因此，他得出结论（尽管他可能对此感到遗憾）：

[ðæt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['pɑːtnə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [wʊd] [streɪ] ,
That his dear partner from her faith would stray ,
那 他的 亲爱的 伙伴 从 她 信仰 会 流浪 ,
他亲爱的伴侣竟然背离了信仰，

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['gælənt]	[ðæt]	[naɪt]		[tuː; tə]	[pleɪ]
And	**some**	**gallant**	**that**	**night**	**design'd**	**to**	**play**
和	一些	英勇	那	夜晚	设计的	到	玩

当晚，一些英勇的骑士计划玩耍

[ðə; ði]	['lʌvərz]	[pɑːt]
The	**lover's**	**part**
这	恋人的	部分

恋人的部分

[ænd; ənd]
and
和

和

[drɔː]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[kluː]	,
draw	**the**	**secret**	**clue**	**,**
画	这	秘密	线索	，

画出秘密线索，

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[raɪz]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪm]	[friːks]	[pə'sjuː]	,
When	**she**	**would**	**rise**	**,**	**and**	**with**	**him**	**freaks**	**pursue**	**,**
什么时候	她	会	上升	，	和	和	他	怪胎	追求	，

当她起身时，怪人们会追随他，

[waɪl]	[hiː; hi]	(	[gʊd]	['hʌzbənd]	!	)	['kwaɪətli]	[ɪn]	[bed]
While	**he**	**(**	**good**	**husband**	**!**	**)**	**quietly**	**in**	**bed**
尽管	他	（	好的	丈夫	！	）	悄悄	在	床

他（好丈夫！）安静地躺在床上

[mait]	[sliːp]	,	[nɒt]	['driːmɪŋ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[hæd; həd]	[fled]	.
Might	**sleep**	**,**	**not**	**dreaming**	**that**	**his**	**wife**	**had**	**fled**	**.**
可能	睡觉	，	不是	做梦	那	他的	妻子	有	逃亡	.

他或许会睡着，但不会梦见妻子已经离他而去。

[fɔː(r); fə(r)]	['ʌðəwaɪz]	,	[wɒt]	[juːz]	[sʌtʃ]	[peɪnz]	[tuː; tə]	[teɪk]	?
FOR	**otherwise**	**,**	**what**	**use**	**such**	**pains**	**to**	**take**	**?**
为了	否则	，	什么	使用	这样的	疼痛	到	拿	？

否则，费这么大劲又有什么用呢？

[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	['kʌkəldəm]	,	[pə'hæps]	,	[mait]	[meɪk]	;
A	**visit**	**cuckoldom**	**,**	**perhaps**	**,**	**might**	**make**	**;**
一个	访问	戴绿帽癖	，	也许	，	可能	制作	；

或许一次出门，体验一下戴绿帽的滋味；

[æn; ən]	['ɒnə(r)]	[ðæt]	[id]	['wɪlɪŋli]	[dɪ'klaɪn]	;
An	**honour**	**that**	**he'd**	**willingly**	**decline**	**;**
一个	荣誉	那	他会	心甘情愿	衰退	；

这是他会欣然拒绝的荣誉；

[ɒn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['stʌdid]	[haʊ]	[tuː; tə]	['kaʊntəˌmaɪn; ˌkaʊntə'maɪn]	;
On	**which**	**he**	**studied**	**how**	**to**	**countermine**	**;**
在	哪个	他	研究	如何	到	反地雷	；

他研究了如何进行反地雷作业；

[ænd; ənd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sentɪn(ə)l]		[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	-	,
And	**like**	**a**	**sentinel**	**mov'd**	**to**	**and**	**fro**	**'**	**,**
和	喜欢	一个	哨兵	已移动	到	和	弗	-	，

像哨兵一样来回走动，

[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ɪf]	['eni]	[wʌn]	[wʊd]	['ðɪðə(r)]	[gəʊ]
To	**watch**	**if**	**any**	**one**	**would**	**thither**	**go**
到	手表	如果	任何	一	会	那里	去

看看有没有人会去那里。

[tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪð] [iːz] ,
To pull the string , that he could see with ease ,
到 拉 这 细绳 , 那 他 可以 看 和 舒适 ,
他很容易就能拉动那根绳子，

[ænd; ənd] [ðen] [id] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [siːz] .
And then he'd instantly the culprit seize .
和 然后 他会 即刻 这 罪魁祸首 抢占 .
然后他会立即抓住罪犯。

[ðə; ði] , ['riːdə(r)] [wɪl] [pə'siːv] , [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] ,
THE , reader will perceive , we may suppose ,
这 , 读者 将要 感知 , 我们 可能 认为 ,
读者将会意识到，我们可以推测，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tʃəʊz] ,
Besides the entrance which the husband chose ,
除了 这 入口 哪个 这 丈夫 选择 ,
除了丈夫选择的入口之外，

[ɒn] ['tʌðər] [saɪd][ə; eɪ][dɔː(r)] , [weə(r)] ['aʊə(r)] ['gælənt]
On t'other side a door , where our gallant
在 另一个 边 一个 门 , 在哪里 我们的 英勇
门的另一边，是我们英勇的

[kʊd; kəd]['entə(r)] ['redɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [mait] [wɒnt] ,
Could enter readily , as he might want ,
可以 进入 容易 , 作为 他 可能 想 ,
他可以随时进入，正如他可能希望的那样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [spɑːk] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbəmeɪd] [let][ɪn] : —
And there the spark a chambermaid let in : —
和 那里 这 火花 一个 女佣 让 在 : —
而就在那时，一位女仆让火花迸发进来：——

[ɒft] ['sɜːvənts] [prəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [braɪb] [tuː; tə] [wɪn] .
Oft servants prone are found a bribe to win .
经常 仆人 易于 是 成立 一个 贿赂 到 赢 .
仆人常常会为了赢得胜利而行贿。

[waɪl] - [ðʌs] [wɑːtʃdt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;
WHILE Berlinguier thus watch'd around and round ;
尽管 - 因此 观看 大约 和 圆形的 ;
贝林吉尔就这样四处张望；

[ðə; ði] [frendz] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['pleʒəz] [faʊnd] ;
The friends with one another pleasures found ;
这 朋友们 和 一 其他 快乐 成立 ;
朋友们彼此之间发现了快乐；

[bʌt; bət] ['hɛvən] [ə'ləʊn] [nəʊz] [haʊ] [nɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] : —
But heav'n alone knows how nor what they were : —
但 天堂 独自的 知道 如何 也不 什么 他们 是 : —
但只有上天才知道他们是如何以及他们究竟是什么：

[nəʊ][fækt] - [seɪv] [ɔːl][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] ;
No fact transpir'd save all was free from care ;
不 事实 - 节省 全部 曾是 自由的 从 关心 ;
除了所有人都无忧无虑之外，没有发生任何其他事情；

[səʊ] [wel] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [kept] [ðə; ði]['keəf(ə)l] [wɒtʃ] ,
So well the servant kept the careful watch ,
所以 出色地 这 仆人 保留 这 小心 手表 ,
仆人尽职尽责地守护着。

[ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [peə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] :
That not a chance was given the pair to catch :
那 不是 一个 机会 曾是 给定 这 一对 到 抓住 :

两人根本没有机会追上去:

[ðə; ði] [spɑːk] [æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] ['leɪdi] [left] [ə'ləʊn] ,
THE spark at dawn the lady left alone ,
这 火花 在 黎明 这 女士 左边 独自的 ,

黎明时分，那束火花让那位女士独自留下。

[ænd; ənd] [eə(r)] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [keɪm] [ðə; ði] [bɜːd] [wɒz; wəz] [fləʊn] ;
And ere the husband came the bird was flown ;
和 埃雷 这 丈夫 来了 这 鸟 曾是 飞行 ;

丈夫还没来，鸟儿就已经飞走了;

[ðen] ['hæri] , ['wɪəri] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] ,
Then Harry , weary , took his place again ,
然后 哈里 , 厌倦 , 采取 他的 地方 再次 ,

然后，疲惫的哈利又回到了自己的位置上。

[kəm'pleɪnɪŋ] , [ðæt] [id] [felt] [sʌtʃ] ['rækɪŋ] [peɪn] ,
Complaining , that he'd felt such racking pain ,
抱怨 , 那 他会 毛毡 这样的 货架 疼痛 ,

他抱怨说，他感到了剧烈的疼痛，

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] , [lest] [ə'lɑːmz] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] ,
And dreading , lest alarms her breast should seize ,
和 恐惧 , 免得 警报 她 胸部 应该 抢占 ,

她害怕，唯恐惊恐之火骤然袭来，

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [id] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] .
Within another room he'd sought for ease .
之内 其他 房间 他会 寻求 为了 舒适 .

他在另一个房间里寻求舒适。

[tuː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [wen] ['mædəm] [θɔːt] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Two days had pass'd , when madam thought once more ,
二 天 有 通过 , 什么时候 女士 想法 一次 更多的 ,

两天过去了，夫人再次想到:

[tuː; tə] [set] [ðə; ði] [θred] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ;
To set the thread , as she had done before ;
到 放 这 线 , 作为 她 有 完毕 前 ;

像以前一样，把线放好;

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bed] , [prɪ'tendɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪk] ,
He left the bed , pretending he was sick ,
他 左边 这 床 , 假装 他 曾是 生病的 ,

他下了床，假装生病。

[ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pəʊst] ; [ə'gen] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [keɪm] ,
Resumed his post ; again the lover came ,
恢复 他的 邮政 ; 再次 这 情人 来了 ,

他重新回到岗位；情人又来了。

[ænd; ənd] , [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] , [pleɪd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [geɪm] .
And , with my lady , play'd the former game .
和 , 和 我的 女士 , 玩过 这 以前的 游戏 .

我和我的夫人玩了之前的游戏。

[ðə; ði] [skiːm] [səʊ] [wel] [sək'siːdɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [peə(r)]
THE scheme so well succeeded , that the pair
这 方案 所以 出色地 成功了 , 那 这 一对

该计划非常成功，以至于这对夫妇

[θraɪs] [wɪʃt] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['waɪli] [pæk] - [θred] [sneə(r)] ;
Thrice wish'd to try the wily pack - thread snare ;
三次 希望 到 尝试 这 狡猾的 盒 - 线 圈套 ;

三次想尝试用狡猾的包裹线设陷阱；

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊlɪk] [ə'weɪ] ,
The husband with the cholic mov'd away ,
这 丈夫 和 这 胆汁 已移动 离开 ,

患有绞痛的丈夫搬走了。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði] [bəʊld] ['gælənt] - [tɪl] [deɪ] .
His place the bold gallant resum'd till day .
他的 地方 这 大胆的 英勇 - 直到 天 .

他的位置，这位勇敢的勇士，一直延续到白天。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeə(r)] ['ɑːdə(r)] - [gæn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [tuː; tə] [kuːl] ,
AT length their ardour ' gan , it seems , to cool ,
在 长度 他们的 热情 - 甘 , 它 似乎 , 到 凉爽的 ,

最终，他们的热情似乎开始冷却下来。

[ænd; ənd] ['hæri] , [ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [fuːl] ;
And Harry , they no longer tried to fool ;
和 哈里 , 他们 不 更长 尝试 到 傻子 ;

而哈利，他们不再试图欺骗他了；

- [twɒz] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] ,
' Twas time to seek the myst'ry of the plot ,
- 那是 时间 到 寻找 这 - 的 这 阴谋 ,

是时候揭开剧情的谜团了。

[sɪns] , [tuː; tə] [θriː] [ækts] , [ðə; ði] ['kɒmədi] [wɒz; wəz] [gɒt] .
Since , to three acts , the comedy was got .
自从 , 到 三 行为 , 这 喜剧 曾是 得到 .

因为，这部喜剧只有三幕。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] [spɑːk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bed] ;
AT midnight , when the spark had left the bed ;
在 午夜 , 什么时候 这 火花 有 左边 这 床 ;

午夜时分，当火花离开床榻之时；

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [druː] [ðə; ði] [θred] ;
A servant , by his orders , drew the thread ;
一个 仆人 , 经过 他的 订单 , 画 这 线 ;

仆人奉命抽线；

[ɒn] [huːm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [leɪd] [həʊld] ,
On whom the husband , without fear , laid hold ,
在 谁 这 丈夫 , 没有 害怕 , 铺设 抓住 ,

丈夫毫无畏惧地抓住了他，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [bəʊld] ,
And with him enter'd like a soldier bold ,
和 和 他 已进入 喜欢 一个 士兵 大胆的 ,

他像个英勇的士兵一样走了进去，

[nɒt] [ðen] [sə'pəʊzɪŋ] [id] [ə; eɪ] ['væleɪ; 'vælɪt] [siːzd] ;
Not then supposing he'd a valet seiz'd ;
不是 然后 假如 他会 一个 代客泊车 被扣押 ;

即便他当时没有抓捕一名贴身男仆；

[wel] - [ˌaɪ 'tiː] [prɑːvd] , [haʊ'eər] ; — [ðə; ði] ['leɪdi] [pliːzd]
Well tim'd it prov'd , howe'er ; — the lady pleas'd
出色地 - 它 已提供 , 然而 ; — 这 女士 高兴

事实证明，时机把握得恰到好处；——这位女士很满意。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [reɪz] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,
Her voice to raise , on hearing what was said ,
她 嗓音 到 增加 , 在 听力 什么 曾是 说 ,

听到这些话，她提高了嗓门。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [kən'fjuːʒn] ['kwɪkli] [spred] .
And through the house confusion quickly spread .
和 通过 这 房子 困惑 迅速地 传播 .

混乱很快在房子里蔓延开来。

[ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [bent] [ðə; ði] [niː] ,
THE valet now before them bent the knee ,
这 代客泊车 现在 前 他们 弯曲 这 膝盖 ,

站在他们面前的男仆单膝跪下。

[ænd; ənd]['əʊpənli] - , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː]
And openly declar'd , he came to see
和 公然 - , 他 来了 到 看

他公开宣称，他是来看望这里的。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] , [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [griːt] ,
The chambermaid , whom he was wont to greet ,
这 女佣 , 谁 他 曾是 惯于 到 迎接 ,

他经常打招呼的女仆

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [θred] [tuː; tə] [raʊz] [wen] [taɪm][tuː; tə] [miːt] :
And by the thread to rouse when time to meet :
和 经过 这 线 到 唤醒 什么时候 时间 到 见面 :

并通过这条线索来提醒大家何时见面：

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪvɪʃ] [trɪks] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [deɪm] ,
ARE these your knavish tricks , replied the dame ,
是 这些 你的 奸诈之徒 技巧 , 回复 这 贵妇人 ,

“这就是你的那些卑鄙伎俩吗？”那女人回答道。

[wɪð] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][meɪd] [ðæt] [dɑːtɪd] [fleɪm] ;
With eyes upon her maid that darted flame ;
和 眼睛 之上 她 女佣 那 飞镖 火焰 ;

她目光如炬地盯着她的女仆；

[wen] [ai][baɪ] [tʃɑːns] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [təʊ] ,
When I by chance observ'd about your toe ,
什么时候 我 经过 机会 观察到 关于 你的 脚趾 ,

当我偶然注意到你的脚趾时，

[ə; eɪ] [θred] [wʌn] [naɪt] , [ai] [ðen] [tuː; tə] [nəʊ]
A thread one night , I then resolv'd to know
一个 线 一 夜晚 , 我 然后 已解决 到 知道

一天晚上，我看到一个帖子，于是下定决心要知道

[jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [raʊnd] [maɪ] [əʊn] [ai] [taɪd]
Your scheme in full , and round my own I tied
你的 方案 在 满的 , 和 圆形的 我的 自己的 我 系

你的计划完全奏效，而我自己的计划也同样奏效。

[ə; eɪ] [kluː] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai] ['θʌrəli] [rɪ'laɪd] ,
A clue , on which I thoroughly relied ,
一个 线索 , 在 哪个 我 彻底 依赖 ,

我完全依赖的一条线索

[tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [geɪ] ['gælənt] , [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'tend]
To catch this gay gallant , that you pretend
到 抓住 这 同性恋 英勇 , 那 你 假装

为了抓住这位同性恋绅士，你假装

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [bɪ'kʌm] , [ai] [ˌæprɪ'hend] .
Your husband will become , I apprehend .
你的 丈夫 将要 变得 , 我 逮捕 .

我担心，你的丈夫会变成那样。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] - [twɪl] , [tuː; tə] - [naɪt] [frɒm; frəm] [hens] [juː; jʊ][gəʊ] .
Be that as ' twill , to - night from hence you go .
是 那 作为 - 斜纹布 , 到 - 夜晚 从 因此 你 去 .

今晚你就从这里出发吧。

[maɪ][dɪə(r)] , [sed] - , [aɪ'd] [feɪn] [seɪ] [nəʊ] ;
My dear , said Berlinguier , I'd fain say no ;
我的 亲爱的 , 说 - , ID 欣然 说 不 ;

“亲爱的，”贝林吉尔说，“我真想说不；”

[let] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [preɪ]
Let things remain until to - morrow , pray
让 事物 保持 直到 到 - 明天 , 祈祷

愿一切留到明天再说，祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['leɪdi]['prez(ə)ntli] [geɪv] [wei] .
And then my lady presently gave way .
和 然后 我的 女士 目前 给予 方式 .

然后，我的夫人就让步了。

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['hæri] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] ;
A fortune Harry on the girl bestow'd ;
一个 财富 哈里 在 这 女孩 授予 ;

哈利送给女孩一大笔钱；

[ðə; ði] [laɪk] ['aʊə(r)]['væleɪ; 'vælɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] - ;
The like our valet to his master ow'd ;
这 喜欢 我们的 代客泊车 到 他的 掌握 - ;

就像我们的贴身男仆欠主人的债一样；

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ['smaɪlɪŋ] [went] : —
To church the happy couple smiling went : —
到 教会 这 快乐的 夫妻 微笑 去 : —

这对幸福的新人面带笑容地去了教堂：——

[ðeid] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] .
They'd known each other long , and were content .
他们会 已知 每个 其他 长的 , 和 是 内容 .

他们相识已久，彼此都很满意。

[ðʌs] [endid] [ðen] , [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst][ə'mʊə(r)] ;
THUS ended then , the third and last amour ;
因此 结束 然后 , 这 第三 和 最后的 恋情 ;

至此，第三段也是最后一段恋情结束了；

[ðə; ði]['triːəʊ] -
The trio hasten'd
这 三人组 -

三人加快了脚步

[məki] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)] ,
Macae to implore ,
马卡 到 恳求 ,

Macae恳求道，

[tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bet] , [huː] [suːn] [rɪ'plaɪd] : —
To say which gain'd the bet , who soon replied : —
到 说 哪个 获得 这 赌注 , WHO 很快 回复 : —

要说谁赢了赌局，他很快回答说：——

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [frendz] , [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
I find it , friends , not easy to decide .
我 寻找 它 , 朋友们 , 不是 简单的 到 决定 .

朋友们，我觉得这不容易决定。

[ðə; ði] [keɪs] [hæŋz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] ;
THE case hangs up , and there will long remain ;
这 案件 悬挂 向上 , 和 那里 将要 长的 保持 ;

案件悬而未决，而且会一直悬而未决；

- [tɪz] ['ɒf(ə)n] [ðʌs] [wen] ['dʒʌstɪs] [wɪd] [əb'teɪn] :
' Tis often thus when justice we'd obtain :
- 的 经常 因此 什么时候 正义 我们会 获得 :

通常情况下，当我们想要获得正义时，情况就是如此：

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] ['dɪstənt] [siːnz] [tuː; tə] [nəʊ]
Was always wishing distant scenes to know
曾是 总是 祝 遥远 场景 到 知道

一直希望了解遥远的景色

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神